

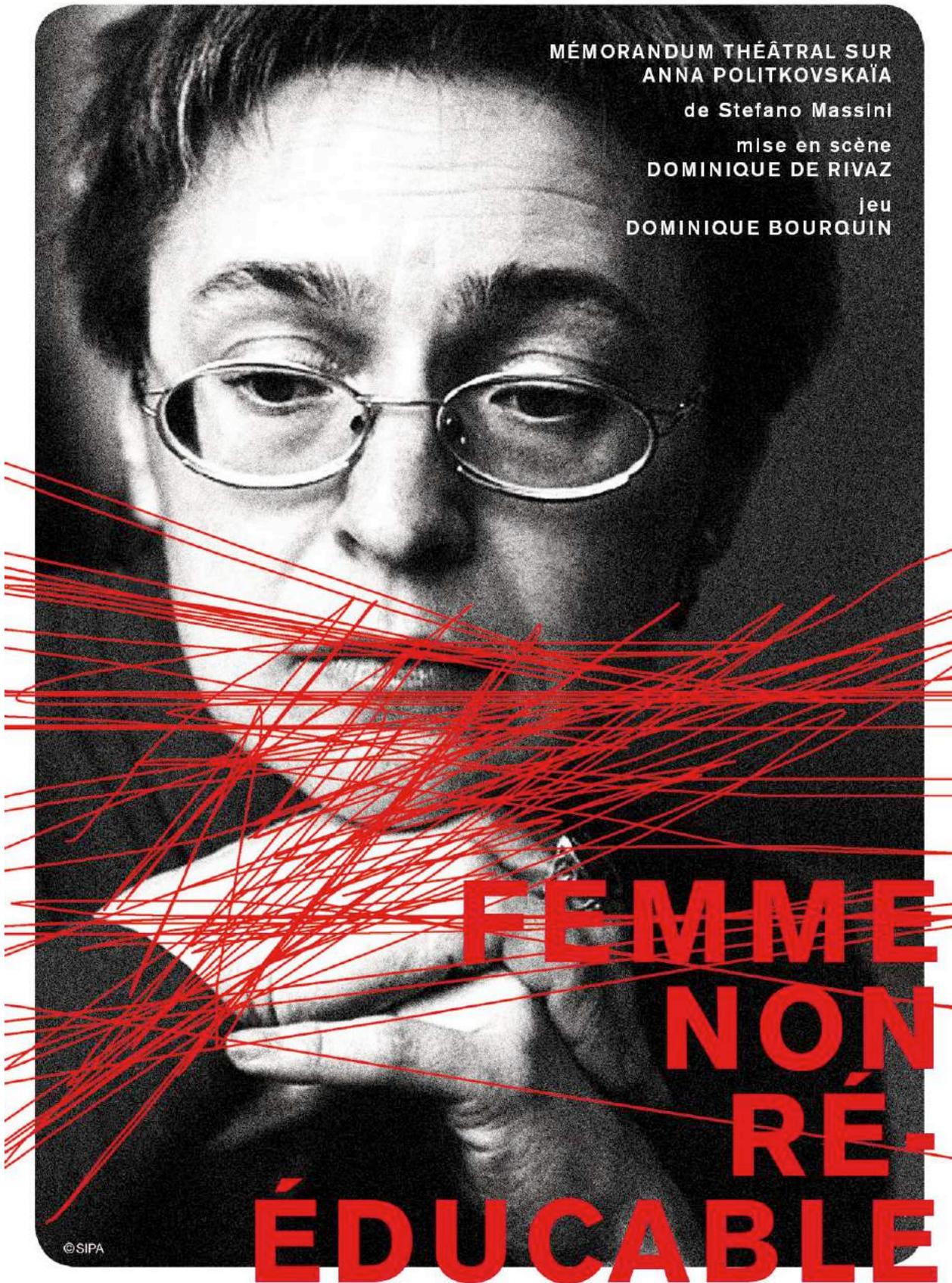
# REVUE DE PRESSE

MÉMORANDUM THÉÂTRAL SUR  
ANNA POLITKOVSKAÏA

de Stefano Massini

mise en scène  
DOMINIQUE DE RIVAZ

jeu  
DOMINIQUE BOURQUIN



# FEMME NON RÉ- ÉDUCABLE

©SIPA

MÉDIAS SUISSE ROMANDE

ATTACHÉE DE PRESSE: ELIANE GERVASONI

# REVUE DE PRESSE

## PRESSE ÉCRITE

**L'Express / L'Impartial** 13.05.2015

*Le TPR a levé le rideau sur la saison 2015-2016. Cap sur la création! L'irrésistible appel du large*

**Le Journal du Jura**, 15.05.2015

*Le TPR-Centre neuchâtelois des arts vivants a levé le rideau sur la saison 2015-2016. Cap sur la création! Un collectif d'artistes autour de l'exil et l'errance*

**La Liberté**, 11.06.2015

*Saison pétillante au Théâtre des Osses / La charismatique Dominique de Rivaz présentera en avril sa première mise en scène*

**Freiburger Nachrichten**, 16.06.2015

*Eigenkreationen und Zweisprachiges*

**Tribune de Genève**, 30.10.2015

*Le théâtre de la catastrophe renverse le Galpon*

**L'Express - L'Impartial** 28.01.2016

*Bouleversantes voix de femmes*

**L'Hebdo** 04.02.2016

*Portrait : Dominique de Rivaz, joueuse et mystique*

**Le Matin Dimanche**, 07.02.2016

*Théâtre Dominique de Rivaz monte «Femme non-rééduable»  
La vie de combat et la mort tragique d'Anna Politkovskaïa*

**L'Impartial**, 16.02.2016

*Le pari du théâtre, le parti du réel*

**Lausanne Cités**, 17.02.2016

*Mémoire théâtral*

**Le Matin Dimanche**, 28.02.2016

*Le Cercle du «Matin Dimanche» La chance que nous avons*

**Le Temps, Sortir**, mars 2016

*En tournée romande : Femme non-rééduable*

**Bolero magazine** mars 2016

*Agenda. Sacha, combien de personnes tu as tuées depuis que tu es en Tchétchénie ?  
Je suis en ordre*

**24 Heures**, 04.03.2016

*L'esprit d'Anna Politkovskaïa ouvre la porte de la Grange*

**Tribune de Genève**, 08.03.2016

*Le Galpon persiste et signe: «La seule patrie est le voyage»*

**Tribune de Genève**, 10.03.2016

*Demain. Femme non-rééduable*

**Gauche Hebdo** 10.03.2016

*Chroniques tchéchènes*

# REVUE DE PRESSE

## PRESSE ÉCRITE

**Tribune de Genève**, 11.03.2016  
*Aujourd'hui . Femme non-rééduable*

**Tribune de Genève**, 11.03.2016  
*Anna Politkovskaïa plane sur le Galpon*

**Le Nouvelliste**, 17.03.2016  
*Anna Politkovskaïa, une cicatrice à vif*

**Le Courrier** 17.03.2016  
*Les chars contre la parole*

**Le Nouvelliste**, 21.03.2016  
*RETOUR DE SCÈNE Hommage fort, mémoire vivante, présent à vif*

**Gauche Hebdo** 07.04.2016  
*En mémoire d'Anna Politkovskaïa*

**Marie Claire Suisse** mai 2016  
*Agenda. Femme non-rééduable*

**La Liberté**, 09.04.2016  
*Une battante émotionnelle*

**Le Temps, Sortir** 12.04.2016  
*Femme non-rééduable*

**Freiburger Nachrichten**, 13.04.2016  
*Erinnerung an Anna Politkowskaja*

**Le Courrier de Berne** 13.04.2016  
*Interview avec Dominique de Rivaz*

**La Gruyère**, 14.04.2016  
*Une pièce pour dire le courage et la liberté  
Interview avec Dominique de Rivaz*

**La Liberté**, 16. 04. 2016  
*Le courage de la simplicité*

**Scènes Magazine**  
*Interview avec Dominique de Rivaz*

# REVUE DE PRESSE

## RADIOS

### **RTS Radio la Première, Vertigo** 09.02.2016

*Dominique de Rivaz met en scène la voix d'une résistante*

Interview avec Dominique de Rivaz

[https://www.rts.ch/la-1ere/programmes/vertigo/7443957-dominique-de-rivaz-met-en-scene-la-voix-dune-resistante-ver\\_20160209t163045\\_sequence1.html](https://www.rts.ch/la-1ere/programmes/vertigo/7443957-dominique-de-rivaz-met-en-scene-la-voix-dune-resistante-ver_20160209t163045_sequence1.html)

### **RTS Journal 12h30 l'invité du 12h30** 12.02.2016

Interview avec Dominique de Rivaz et Dominique Bourquin

[https://www.rts.ch/la-1ere/programmes/l-invite-du-12h30/7472339-dominique-de-rivaz-et-dominique-bourquin-en-femmes-non-reeducables-12-02-2016.html?f=player/popup&rts\\_source=rss\\_a](https://www.rts.ch/la-1ere/programmes/l-invite-du-12h30/7472339-dominique-de-rivaz-et-dominique-bourquin-en-femmes-non-reeducables-12-02-2016.html?f=player/popup&rts_source=rss_a)

### **RTS 2 La tête à l'envers** 20.02.2016

*Dominique de Rivaz, libre !*

Interview avec Dominique de Rivaz et Dominique Bourquin

<https://www.rts.ch/audio/espace-2/programmes/la-tete-a-l-envers/7474926-dominique-de-rivaz-libre-20-02-2016.html?f=player/popup>

### **RTS Espace 2, Matinales** 07.03.2016

*Interview avec Dominique Bourquin*

[www.rts.ch/audio/espace-2/programmes/matinales/7513575-dominique-bourquin-femme-non-reeducable-07-03-2016.html](http://www.rts.ch/audio/espace-2/programmes/matinales/7513575-dominique-bourquin-femme-non-reeducable-07-03-2016.html)

### **Radio Fribourg** 20.04.2016

*Si Anna Politkovskaïa m'était conté*

Interview avec Dominique de Rivaz

<http://podcasts.radiofr.ch/b662201b4f01b8aea265901dea087018.mp3>

## TÉLÉVISION

### **TV Canal Alpha** 15.02.2016

*Anna Politkovskaïa, une vie militante reconstituée*

Reportage première au TPR le 12.02.2016 et interviews avec Dominique de Rivaz et Dominique Bourquin.

<http://www.canalalpha.ch/actu/anna-politkovskaia-une-vie-militante-reconstituee/>

### **RTS 1 Téléjournal**, 01.03.2016 invitées culturelles

*Interview avec Dominique de Rivaz et Dominique Bourquin*

<http://www.rts.ch/play/tv/12h45/video/les-invitees-culturelles-la-metteure-en-scene-dominique-de-rivaz-et-la-comedienne-dominique-bourquin-presentent-leur-spectacle-sur-la-journaliste-assassinee-anna-politkovskaa?id=7536438>

### **RTS 1 TV La Puce à l'Oreille** 03.03.2016

*Dominique de Rivaz signe la mise en scène de Femme non rééducable*

Interview de Dominique de Rivaz

<http://www.rts.ch/play/tv/la-puce-a-loreille/video/a-vidy-pour-un-evenement--theatral?id=7544289>

# REVUE DE PRESSE

## PRESSE ONLINE / WEB

**Patrick Ferla**, journaliste BLOG  
*Dominique Bourquin, actrice-lumière*

**L'Atelier critique** 16.04.2016  
*La force de l'écrit*  
<http://wp.unil.ch/ateliercritique/2016/04/la-force-de-lecrit/>

**L'Atelier critique** 18.04.2016  
*Le sang, la neige*  
<http://wp.unil.ch/ateliercritique/2016/04/le-sang-la-neige/>

**L'Hebdo** 04.02.2016  
*Portrait : Dominique de Rivaz, joueuse et mystique*  
<http://www.hebdo.ch/hebdo/culture/detail/portrait-dominique-de-rivaz-joueuse-et-mystique>

**Arc Info**  
*Café littéraires : passeport à Dominique de Rivaz*  
<http://mobile.arcinfo.ch/sortir/cafes-litteraires--passeport-a-dominique-de-rivaz-486358>

**Le Nouvelliste** 13.03.2016  
<http://www.lenouvelliste.ch/articles/lifestyle/loisirs-et-culture/anna-politkovskaia-une-cicatrice-a-vif-513774>

**Le Courrier** 17.03.2016  
*Les chars contre la parole*  
[http://www.lecourrier.ch/137482/les\\_chars\\_contre\\_la\\_parole](http://www.lecourrier.ch/137482/les_chars_contre_la_parole)

**Market Magazine**  
<http://www.market.ch/fr/evenements/details/article/femme-non-reeducable-mise-en-scene-dominique-de-rivaz-dans-les-theatres-du-122-au-152016.html>

**24 Heures** 03.03.2016  
*l'esprit d'Anna Politkovskaïa ouvre la porte de la Grange*  
*Interview avec Dominique de Rivaz*  
<http://www.24heures.ch/culture/L-esprit-dAnna-Politkovskaia-ouvre-la-porte-de-la-Grange/story/26256527>

**Gauche Hebdo** 10.03.2016 / 07.04.2016  
*Chroniques tchéchènes* <http://www.gauchebdo.ch/2016/03/10/11608/>  
*En mémoire d'Anna Politkovskaïa* <http://www.gauchebdo.ch/2016/04/07/en-memoire-danna-politkovskaia/>

**Reel Genève revue** 29.03.2016  
*Russie et Tchétchénie : guerres et paix dans une dictature schizophrénique*  
<http://www.reelgeneve.ch/russie-et-tchetchenie-guerres-et-paix-dans-une-dictature-schizophrénique/>

**Freiburger Nachrichten**, 16.06.2015  
*Eigenkreationen und Zweisprachiges*  
<http://www.freiburger-nachrichten.ch/nachrichten-grossfreiburg/eigenkreationen-und-zweisprachiges>

# REVUE DE PRESSE

**Escapada.ch** 27.12.2015

[http://www.escapada.ch/agenda/Femme-non-reeducable-memorandum-theatral-sur-Anna-Politikovskaia\\_ae378740.html](http://www.escapada.ch/agenda/Femme-non-reeducable-memorandum-theatral-sur-Anna-Politikovskaia_ae378740.html)

**Genève Active.ch**

*Sommes-nous étrangers à nous-mêmes*

<http://www.geneveactive.ch/article/migrations-sommes-nous-etrangers-a-nous-memes/>

**FIFDH**

<http://www.fifdh.org/site/fr/programme&film=Femme-non-reeducable---Memorandum-theatral-sur-Anna-Politikovskaia-226588>

**Le Programme.ch**

<http://ne.leprogramme.ch/theatre/femme-non-reeducable-1/theatre-populaire-romand-beau-site>

**Plateaux.ch** <http://www.plateaux.ch/spectacle/femme-non-reeducable/>

**Owl-ge.ch** <http://owl-ge.ch/arts-scenes/spip.php?article4052>

**EPFL Memento** <http://memento.epfl.ch/event/femme-non-reeducable/>

**Carrefours TV Agenda** <http://www.carrefourstv.ch/agenda/Geneve-2/>

**Ecole de culture général Fribourg** <http://www.ecgffr.ch/5/51f.php>

**Asile.ch** <http://asile.ch/2016/02/27/galpon-la-seule-patrie-est-le-voyage/>

**Gaetan Vanney** <http://gaetan-vannay.ch/projet/a-propos-danna-politikovskaia-dans-la-puce-a-loreille/>

**Lettres Frontière** <http://www.lettresfrontiere.net/category/nouvelles-de-la-famille/>

**Dowzr.com** <https://www.dowzr.com/fr/theatre/spectacle/femme-non-reeducable.669795.html>

REVUE DE PRESSE



PRESSE ÉCRITE



## *Dominique de Rivaz, joueuse et mystique*

**Portrait.** La cinéaste, écrivain et scénariste signe sa première mise en scène de théâtre, à La Chaux-de-Fonds, en hommage à la journaliste Anna Politkovskaïa. Rencontre avec une artiste qui n'a cessé de se réinventer.

**JULIEN BURRI**

**Petite fille, elle aimait ouvrir ses poupées au cutter pour explorer leurs entrailles.** Elle voulait devenir chirurgien cardiaque, comprendre «pourquoi on vit, pourquoi on va mourir». C'est ce qu'elle fait

aujourd'hui, une plume ou une caméra en guise de scalpel. Son nouveau projet ajoute encore une corde à l'arc de cette artiste multitalent: la mise en scène. Ce sera, dès le 12 février, *Femme non-rééduquée, mémorandum théâtral sur Anna Politkovskaïa*, présenté au Théâtre populaire romand de

La Chaux-de-Fonds. Ce monologue de Stefano Massini est une évocation poignante du destin de la célèbre journaliste assassinée en 2006 à Moscou, connue pour ses reportages sur le conflit tchétchène, sa lutte pour les droits de l'homme et son opposition au régime de Vladimir Poutine.



DOMINIQUE DE RIVAZ  
L'artiste pose dans l'Ancien  
Manège, à La Chaux-de-Fonds.

ANNA PRIZOLANTE REZDICH

N' imaginez pas que Dominique de Rivaz soit une femme grave pour autant. C'est avec des «ficelles au beurre» qu'elle nous accueille à la gare de La Chaux-de-Fonds. Direction l'atelier Inter-du-Mitan, une salle de répétition de théâtre située dans le beau parc Gallet.

**LES CHANTEPLEURES**

Autour d'un poêle à pellets bien chaud, nous faisons un sort au petit-déjeuner impromptu, qui se prolongera en soupe miso et en pois chiches au piment. Il est à l'image de Dominique de Rivaz, de ses passions, de sa façon de travailler et de voyager: généreux, curieux de tout, gourmand.

Née en 1953 d'un père valaisan et d'une mère d'origine italienne, Dominique de Rivaz a grandi à Berne. Elle vit aujourd'hui

à Berlin avec son époux, un médecin, ancien camarade de l'école française de Berne. Elle s'est fait connaître dès 1978 par un premier film montrant un touriste se gratant les fesses en admirant la *Zytglogge* de Berne. Ces quelques images documentaires «culottées» lui valurent d'être sélectionnée pour *La course autour du monde*, un jeu télévisé pour jeunes reporters diffusé par les télévisions francophones publiques. Après six mois de tour du monde, elle a travaillé comme attachée de presse au CICR, puis dirigé le département photo de *L'Hebdo*. Avant de devenir cinéaste, scénariste, écrivain, journaliste pour la radio et aujourd'hui metteuse en scène.

La conversation roule autour de Dieu, des frères Bogdanov, du big bang, de la Russie et des arrosoirs, sa nouvelle passion. A ce propos, Dominique de Rivaz signe un livre de photographies au kitsch assumé, *Le petit peuple des chantepleures*, coédité par Noir sur Blanc et Till Schaap, qui paraîtra le 15 avril prochain. «Les arrosoirs vivent à notre insu, de manière discrète, la même vie que nous. Ils se suicident en se noyant dans les fontaines, ils se mettent en couple, ils enfantent de petits arrosoirs...» C'est une constante chez elle. Dans le foisonnement de son œuvre à la fois macabre et joyeuse, on reconnaît cette même exploration de la maternité contrariée.

**ÉROTIQUE ET MACABRE**

Son premier court métrage, *Aélia* en 1986, mêlait mort, sacré et érotisme. Dans une église, une jeune femme tombait amoureuse d'un gisant et se livrait à lui... Neuf ans plus tard, son second court métrage, *Le jour du bain*, commençait par le deuil d'un enfant. Tourné en Ukraine en noir et blanc, il ressemble à un film russe des années 50: même cadrage, mêmes silences, même densité. Après avoir été l'assistante du cinéaste tadjik Bakhtiar Khudonazarov, ainsi que des Suisses Alain Tanner et Jacqueline Veuve, de Rivaz surprend en 2003 par un premier long métrage en costume qui lui vaut un scandale et un Prix du cinéma suisse.

C'est *Mein Name ist Bach*, ou *L'offrande musicale*, récit captivant de la rencontre entre Bach et Frédéric II. Jürgen Vogel y campe un Frédéric II félin et fêlé. Vadim Glowna un Bach gai et retors. Le premier plan montre un bébé mort dans un bocal de formol et tout le film est travaillé, en sourdine, par la question de la paternité. Bach dira: «La famille passe mais la musique reste.» Le drame de Frédéric II, homosexuel, sera de ne pas avoir d'enfants. On

peine à comprendre aujourd'hui les critiques parfois haineuses qui ont accueilli ce beau film à l'époque.

Ruth Dreifuss, alors ministre de la Culture, avait décidé de soutenir le projet, recalé par une commission d'experts. La Confédération avait accordé un demi-million de francs et la profession avait parlé de népotisme. Il était alors de bon ton d'étriller le cinéma de Dominique de Rivaz.

«*Dominique fait les films dont elle a envie, indépendamment des conventions, du marché, des genres, des modes.*»

PRUNE JAILLET, scripte et monteuse de cinéma

Son second long métrage, *Luftbusiness*, ou *L'homme riche*, en fera les frais. Si le film ne fonctionne pas toujours, c'est une œuvre si atypique, si personnelle qu'on aurait tort de l'évacuer trop rapidement. A la fois baroque et réaliste, il critique le consumérisme d'un monde qui a évacué toute vie spirituelle. Trois grands enfants perdus mettent aux enchères leur enfance, leurs futures années de vie, ou leur âme. «Je ne connais pas d'autres artistes qui travaillent dans des domaines si différents, avec leurs tripes, commente la monteuse Prune Jaillet, qui a passé trois mois à travailler avec Dominique de Rivaz sur son troisième long métrage, l'intimiste et ethnographique *Élégie pour un phare*, en 2013. Elle fait les films dont elle a envie, indépendamment des conventions, du marché, des genres, des modes.» Cette *Élégie* conduit Dominique de Rivaz sur les rivages de la mer Blanche, en Russie, à Choïna. Elle part vivre en terre hostile pour faire le deuil du père, au pied d'un phare définitivement éteint. Tout un symbole. «Mon père aurait voulu mener une vie artistique. Mais, pour vivre, il est devenu directeur de la Banque nationale, au siège de Berne. Il a publié des livres magnifiques sur l'art dans les billets de banque.» Pour être vue par ce père, pour vivre dans la lumière de ce phare, ne fallait-il pas devenir artiste?

**AUORES BORÉALES**

De Lausanne, je téléphone à Alexei Chichélov, dernier gardien du phare aujourd'hui désaffecté, à Choïna, sur le 67<sup>e</sup> parallèle, au-delà du cercle polaire. Russophone, la ■■■



ANNA PRIZOLANTE REZOLCH

**THÉÂTRE** L'artiste réside depuis novembre passé à La Chaux-de-Fonds pour les besoins de sa première mise en scène au Théâtre populaire romand. Elle adore cette ville, surtout le parc Gallet et le crématoire art nouveau. Elle découvre ici, le temps d'une séance de pose, l'Ancien Manège.

■■■ traductrice et éditrice lausannoise Fanny Mossière a accepté de jouer les interprètes. Il fait moins 25 degrés; la nuit polaire est traversée d'aurores boréales. Alexei Chichélov raconte comment il a vu, un jour, débarquer la courageuse Suissesse avec sa caméra. «C'est la seule femme étrangère que j'ai jamais vue à Choïna. Elle vivait seule et se chauffait elle-même. Nous étions en août, mais il fait déjà froid à Choïna... Elle a forcé le respect des habitants.» Le gardien lui avait prêté sa propre maison. «Elle n'a pas posé tellement de questions. Elle observait comment les gens vivaient et s'orientait seule. Elle nous avait simplement expliqué que le paysage ici lui rappelait son père.»

En parallèle aux films, Dominique de Rivaz a investi la littérature. Son premier roman, *Douchinka (Petite âme)*, dresse le portrait d'une Russie postapocalyptique. Elle y explore sa fascination pour les corps, s'inspirant du travail de l'anatomiste allemand Gunther von Hagens. Son monologue pour le théâtre, *Tache*, se terminait par l'évocation d'un fœtus flottant dans une machine à laver le linge... Suivra *La poussette*, histoire d'une femme qui tue un bébé par inadvertance. Et qui se retrouve dans l'incapacité d'être mère. Son meilleur roman.

On le voit, l'œuvre de Dominique de Rivaz forme une triangulation entre son amour pour la Russie, sa passion pour le cinéma et

sa quête spirituelle. Au centre de ce triangle, comme une synthèse indépassable, on trouve le cinéaste Tarkovski. Ces passions se mêlent, se répondent... Elle voulait tourner l'an passé un documentaire sur un ermite, en Géorgie, mais le film a été tué dans l'œuf par la hiérarchie de l'Église orthodoxe.

#### FÉCONDITÉ CRÉATRICE

Convertie à la religion orthodoxe, elle se dit pourtant «non croyante». Ce qui la fascine, ce sont peut-être les icônes. Le cinéma comme art sacré. Il y a trente ans déjà, elle partait sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, pour écrire un scénario sur un amour impossible. Anne-Hélène Darbellay, son amie d'enfance, l'avait accompagnée. Cette dernière se souvient qu'elles lisaient et déclamaient *Le Cid* tout en marchant. Attirant un jour l'attention d'un clochard qui jaillit d'un champ de maïs et suivit les deux amies jusqu'à Saint-Jacques. Également artiste, Anne-Hélène a longtemps été la première lectrice de Dominique. «Artistiquement, c'est un électron libre. Si on ne peut la rattracher à aucune école, je la vois comme une héritière de Corinna Bille, une autre Valaisanne fascinée par la Russie, les contes, les légendes et le mysticisme.»

A l'état civil, Dominique de Rivaz n'a pas d'enfants. Deux fois marraine, elle

parle parfois de ses œuvres comme de ses enfants. «Les films sont les enfants des réalisateurs, acquiesce Prune Jaillet. En tant que monteuse, je suis une accoucheuse et je les accompagne.»

Pour cette première incursion au théâtre, l'accoucheuse a pour nom Dominique Bourquin. La comédienne, riche d'une expérience de quarante ans, guide les premiers pas de son amie. «Je lui ai demandé: «Tu n'aurais pas un rôle de vieille, pour moi, au cinéma?» et elle m'a proposé un monologue de 40 pages au théâtre!» confie la comédienne. «Il faut monter ce texte sur la vie d'Anna Politkovskaïa, ce qu'il dit est important. C'est un vilain mot, mais je n'en trouve pas d'autre: c'est une battante. Elle ne renie jamais ses fragilités. Et cela lui réussit. Je n'ai jamais vu une tournée de théâtre s'organiser si vite! Dominique a su garder intact son enthousiasme à travers les années.» Son enthousiasme de petite fille. ■

«Femme non-réductible, memorandum théâtral sur Anna Politkovskaïa».

Texte de Stefano Massini, mise en scène de Dominique de Rivaz. Avec Dominique Bourquin. La Chaux-de-Fonds, Théâtre populaire romand, Beau-Site, du 12 au 14 février. Puis en tournée au Théâtre du Pommier, à Neuchâtel, à La Grange de Dorigny, à Lausanne, au Théâtre du Golpon, à Cénève, au Petitthéâtre, à Slon, à la Fondation Jan Michalski, à Montricher, au Théâtre des Osses, à Glisviesz, puis au Zytglogge-Theater, à Berne. Les dates sont sur le site: [www.tpr.ch](http://www.tpr.ch)



CRITIQUE

## Le courage de la simplicité

THÉÂTRE DES OSSES • *La cinéaste et auteure Dominique de Rivaz met en scène Dominique Bourquin dans «Femme non-rééducable».*

ELISABETH HAAS

Cette question d'une étudiante, mercredi après midi, en fin de représentation scolaire au Théâtre des Osse, a mis en évidence le point central d'interprétation: pourquoi pas plus de pathos? Dominique Bourquin, seule en scène dans «Femme non-rééducable», a répondu: «Si tu mets du pathos, tu es foutu.» L'actrice, choisie par Dominique de Rivaz pour jouer un monologue dédié à la mémoire d'Anna Politkovskaïa, à voir jusqu'au 24 avril à Givisiez, a pris le parti de la simplicité dans le ton. Parce que la journaliste russe, assassinée, était elle-même une femme simple. Parce que le texte de l'auteur Stefano Massini est trop lourd pour pouvoir être joué de manière pathétique. Pas de larmes, pas de douleur, pas de cris donc, dans ce «Mémoire théâtral sur Anna Politkovskaïa», sous-titre de «Femme non-rééducable».

De travail de mémoire, il en est justement question dans ce texte. C'est le propos de Stefano Massini, à l'heure où la Russie est incapable de le faire. Il faut dire que c'est un texte profondément déprimant, sur l'humanité bafouée en territoire tchéchène. Il y est question de soldats russes enrôlés et endoctrinés encore gamins. De femmes violées. D'une tête de rebelle coupée et suspendue à l'oléoduc qui traverse le Caucase et la place centrale de Grozny. D'angoisse permanente. Mais c'est dans les ruines fumantes de ce monde en

guerre qu'Anna Politkovskaïa avait décidé de faire des reportages et d'enquêter. Pour dire la vérité. Au prix de sa vie. On entend les menaces de mort qu'elle a reçues. Scène impressionnante, alerte, empoisonnement. Au final: elle est tombée sous les balles, au pied des escaliers de son immeuble moscovite, escalier décati que Dominique de Rivaz a mis sur scène et que Dominique Dardant éclaire tantôt sous une lumière crue, laisse tantôt dans la pénombre, dans un magnifique et subtil jeu de clair-obscur.

Dominique Bourquin endosse le rôle de narrateur pour raconter ce récit, donner voix à Anna Politkovskaïa autant qu'à ses interlocuteurs, y compris au dictateur Ramzan Kadyrov. Dire ce texte en Suisse ne nécessite évidemment pas le même courage que vivre dans les explosions nocturnes, la faim, le manque d'eau et d'électricité dans les rues défoncées de Grozny. Mais dire au moins qu'une femme, en Russie, a eu ce courage-là, réconcilie avec l'humanité. Une femme comme ça, forte comme une armée, même si elle se dit fatiguée par la vie, est forcément un modèle indépassable. On comprend bien que, face à son courage, Dominique Bourquin ait choisi de ne pas mettre en avant sa performance d'une heure quarante, ait préféré la modestie du témoignage, la modestie du ton. Pour qu'on retienne seulement le nom d'Anna Politkovskaïa. |



# Les chars contre la parole

**THÉÂTRE • Dominique Bourquin touche en ravivant la mémoire d'Anna Politkovskaïa, dans une première mise en scène de Dominique de Rivaz.**

**CÉCILE DALLA TORRE**

Chaussures rouges, tignasse blanche, gilet gris. Dominique Bourquin occupe seule le terrain. Elle n'est pas partie en guerre pourtant. Ce samedi, c'est au théâtre du Galpon, à Genève, que sa parole résonne dans un espace vide disant l'effroi. Pour seul décor, quelques marches d'escalier calés sur un gros pilier de soutènement métallique qu'on ne voit pas de prime abord. Un tabouret, aussi.

Les conflits qu'elle raconte, ce sont ceux vécus en Tchétchénie, territoire au sous-sol convoité, que la reporter Anna Politkovskaïa sillonna à la rencontre de la population et des militaires soumis à la coupe russe avant même l'arrivée de Vladimir Poutine. Depuis son indépendance, deux guerres ont frappé la petite république du Caucase, dont la journaliste de la *Novaïa Gazeta*, organe de la presse russe résistante, était devenue une spécialiste.

## Un lac rouge

La comédienne neuchâteloise en parle avec une infinie poésie et une cruauté sans retenue. «Par terre, là en bas, dans la poussière, on dirait un lac. Un lac rouge. Et la tête continue de goutter dans le lac de ses gouttes rouges: l'une après l'autre. Lentement. Précisément.» A partir de notes, d'interviews et de correspondances, Stefano Massini, jeune dramaturge italien reconnu dans son pays, a composé un texte poignant teinté de mille couleurs pour raconter le combat d'une femme retrouvée froidement assassinée au pied de l'escalier de son immeuble moscovite, le 7 octobre 2006. *Femme non-rééduquée, Mémoire théâtral sur Anna Politkovskaïa* est paru en 2007 (L'Arche).

Depuis 2000, selon *L'Express*, cinq autres journalistes de la même rédaction ont subi pareil sort à la suite de reportages dérangeants mettant en lumière



Dominique Bourquin évoque le parcours de la journaliste russe avec poésie et cruauté. CATHERINE MEYER

la corruption et les exactions commises pendant la guerre en Tchétchénie.

## Pas de pathos

Pour sa première mise en scène (créée au TPR de la Chaux-de-Fonds avant de partir en tournée), Dominique de Rivaz, cinéaste, écrivaine et photographe connaissant bien la Russie, a confié à Dominique Bourquin le soin d'incarner cette femme de courage que les menaces de mort à répétition ne sont jamais parvenues à museler. Entrecoupée de quelques flashes de musique traditionnelle et de fondus cinématographiques, sa parole livre des échos multiples, tantôt historiques, tantôt journalistiques, tantôt poétiques, sur une réalité amère et crue. Une parole directe qui touche et frappe par le naturel, sans pathos ni intellectualisation, avec lequel Dominique Bourquin la restitue.

«Sacha, combien de personnes tu as tuées depuis que tu es en Tchétchénie?», interro-

ge la comédienne. «Chacun de nous doit en tuer trois ou quatre par jour», répond-elle du tac au tac, dans un dialogue imaginaire avec ce soldat russe, interviewé à la périphérie de Grozny. Le jeune orphelin, né en pleine *glasnot* (1986), s'enrôle pour l'appât du gain.

Et puis du haut de son escalier, prête à se jeter dans le vide et le précipice de la mort, Dominique Bourquin entame la longue liste des problèmes d'une journaliste à Grozny, «où tout est suspendu». Autre séquence marquante, celle où elle raconte comment le jeune Ramzan Kadirov, tout juste nommé Premier ministre de Tchétchénie, s'offusque de voir ses propos publiés tels quels dans une première interview.

On se souviendra aussi de ce haut gradé de l'armée russe dans la pénombre de son char, que la comédienne évoque presque avec pudeur au coin de l'escalier. Il confie son étonnement d'être interrogé par une femme, niant le viol des Tchét-

chènes mais pas l'entassement de corps putréfiés dans des fosses communes. *Femme non-rééduquée* évoque aussi les violences de l'autre camp, sans omettre les tragédies humaines qu'ont été les attentats de Beslan et la prise d'otages du Théâtre Doubrovka perpétrés par les Tchétchènes.

Tout cela, Dominique Bourquin le fait éprouver dans l'instant par un jeu souple et mobile qui mobilise l'espace entier de la scène. Par elle et avec elle, on accompagne pas à pas Anna Politkovskaïa dans sa lutte pour la vérité, avec une distance juste qui n'éteint pas l'émotion. «Raconter les faits tels qu'ils se produisent. Ça peut paraître la chose la plus simple, ici la plus difficile.» Avec son grand souffle de liberté, Dominique de Rivaz ne dit pas là autre chose. |

Jusqu'au 20 mars, Petithéâtre, Sion; le 8 avril à la Fondation Jan Michalski, Montricher; du 14 au 24 avril au Théâtre des Osses, Givisiez; puis du 28 avril au 1<sup>er</sup> mai au Zytglogge-Theater à Berne; [www.dominiquederivaz.de](http://www.dominiquederivaz.de)

# PATRICK FERLA, JOURNALISTE

## Femme non-réeducable, mémorandum théâtral sur Anna Politkovskaïa

Dominique Bourquin, actrice-lumière.

Un visage ne trompe pas. Contemplez celui de Dominique Bourquin : il dit tout. Jusqu'à l'indicible. Le visage, le regard, la démarche, la lenteur. L'histoire d'un pays torturé, asservi, muselé. La Tchétchénie. L'histoire d'une femme dont cette actrice-lumière creuse la singularité : Anna Politkovskaïa. Journaliste russe. Reporter. Insoumise et courageuse. Sa couverture du conflit tchétchène, l'attention qu'elle porte aux gens ordinaires dont elle croise le destin tragique, son engagement en faveur des Droits de l'homme la condamnent à mort. « *Deux yeux, un stylo* ». Et ces mots, extraits d'une circulaire interne, bureau de la Présidence russe, 2005 : « *Les ennemis de l'état se divisent en deux catégories : ceux qu'on peut ramener à la raison et les incorrigibles. Avec ces derniers, il n'est pas possible de dialoguer, ce qui les rend non-réeducables.* »

A Moscou, le 7 octobre 2006, Vladimir Poutine fête ses 54 ans. Par ce triste après-midi d'automne, Anna Politkovskaïa regagne son domicile. Anna vient de faire ses courses. Dans la cage d'escalier de son immeuble, elle est criblée de balles. « Une mort sur ordonnance » titre le lendemain le journal russe *Kommersant*.

Un décor unique. Une rampe d'escalier brisée net occupe le centre de la scène. Si le visage de Dominique Bourquin dit le chagrin et la douleur, les ombres et la crudité d'un combat, la conviction et l'intégrité : « *Je ne fais que raconter et quand je vois que les impôts servent à financer la violence et la torture, je me dois de l'écrire* », l'escalier dit, lui, un pays dévasté. Anesthésié. L'escalier, le sang, la torture, le mensonge d'Etat.

S'emparant d'un texte fragmenté de Stefano Massini qui, sur la base de quelques interviews, reportages et correspondances d'Anna Politkovskaïa, dessine en filigranes un portrait éclaté de la journaliste, Dominique de Rivaz signe sa première mise en scène au théâtre. Mise en scène, travail sur le temps, l'espace, le pouvoir des mots. C'est une réussite car tout est juste dans ce travail théâtral qui va bien au-delà du spectacle : « *Femme non-réeducable* » est un « *mémorandum* », autrement dit, du latin, *quelque chose qu'on doit se rappeler*.

Dans une grande économie de moyens, ce moment si subtil, si engagé – et quelle performance que de porter un tel texte ! –, c'est le nu de la vie. Pas de pathos, de faux romantisme slave (!). Un air d'accordéon, quelques chansons tchétchènes. Et Dominique Bourquin, chevelure blanche, qui s'avance vers nous. Les yeux dans les yeux. Alors que se lève un vent venu de loin. A l'image du climat qui saisit les spectateurs : glaçant.

Patrick Ferla

\* Lumières et régie : Dominique Dardant ; costumes : Nadia Cuénoud ; conception graphique : Anne Ramseyer.

**En tournée** : à **Genève**, Théâtre du Galpon, les 12 et 13 mars ; **Sion**, Le Petitthéâtre, 17-20 mars ; **Montricher**, Fondation Jan Michalski, 8 avril ; **Givisiez**, Théâtre des Osses, 14-24 avril ; **Berne**, Zytglogge, du 28 avril au 1<sup>er</sup> mai. Le 11 mars, à 18h., rencontre-débat Théâtre du Galpon rencontre-débat conduite par Patrick Ferla avec la participation de Dominique de Rivaz, Thérèse Obrecht, Manon Loizeau, Gaetan Vanny. Suivie de la projection du film de Manon Loizeau, *Tchétchénie, une guerre sans traces*.

<http://www.galpon.ch/La-violence-aura-t-elle-raison-de-la-presse-449>

**Théâtre** **Dominique de Rivaz monte «Femme non-rééduable»**

# La vie de combat et la mort tragique d'Anna Politkovskaïa



La journaliste russe a été assassinée dans son immeuble de Moscou en 2006. AP/Ivan Sekretarev

**Monologue** Dominique de Rivaz a tourné des films, a écrit des livres, dans les journaux, elle a fait des reportages photos. Mais elle n'avait pas encore mis le pied au théâtre. Son amour de la Russie, qu'elle connaît intimement, et son tempérament bouillonnant l'y conduisent aujourd'hui, grâce à la pièce de Stefano Massini, «Femme non-rééduable», qui raconte par fragments la tragédie exemplaire d'Anna Politkovskaïa. La journaliste russe, on le sait, fut assassinée en 2006 dans son immeuble à Moscou. Elle avait couvert contre vents et marées la guerre en Tchétchénie et s'était battue en faveur des droits de l'homme face au régime poutinien, affrontant menaces et intimidations avec une détermination inflexible. La condamnation en 2012 de son assassin n'a pas permis de remonter jusqu'au commanditaire... Dominique de Rivaz a appris l'existence de la pièce de Massini par hasard, en Belgique, «un cadeau» dit-elle, qui l'a convain-

cue de la monter elle-même. «J'ai dû apprendre à produire une pièce.» Elle l'a proposée au Théâtre populaire romand où elle va être créée avant une tournée dans toute la Suisse romande. Le texte fait parler Anna Politkovskaïa, «femme non-rééduable» selon la terminologie de l'état-major russe, mais aussi ses interlocuteurs et une narratrice. La comédienne Dominique Bourquin incarnera tous ces personnages dans un décor où trône un escalier avec sa lourde rampe d'acier que Dominique de Rivaz a achetée à Berlin, où elle vit en partie, dans les restes des constructions démantelées de la RDA. «Ce pourrait être l'escalier d'un hôpital de Grozny, d'une caserne ou celui de l'immeuble où Anna Politkovskaïa a été assassinée», dit la metteuse en scène, jamais à court d'aventures. **Jean-Jacques Roth**  
La Chaux-de-Fonds, TPR-Beau Site, du 12 au 14 février ([www.tpr.ch](http://www.tpr.ch)), puis à Neuchâtel, Théâtre du Pommier, les 16 et 17, et en tournée romande jusqu'au 1er mai.

# JEUDI

TROIS RAISONS D'ALLER...

## Bouleversantes voix de femmes

**SCÈNE** Libres, engagées, rebelles ou résistantes, les femmes sont au cœur de deux spectacles aux tonalités fort différentes. Au fil de «Ma Barbara», Yvette Théraulaz dialogue avec la dame brune. Dominique de Rivaz, elle, a confié à Dominique Bourquin le soin de redonner une voix à Anna Politkovskaïa.

# 1.

### ÉMOTIONS FORTES

«**Ma Barbara**»: A 15 ans, Yvette Théraulaz entend «Dis, quand reviendras-tu?». Coup de foudre. L'amour de l'artiste vaudoise pour Barbara ne s'est jamais démenti ensuite. Depuis longtemps, elle caressait même l'envie de consacrer un spectacle à la longue dame brune. Elle s'y est enfin risquée très symboliquement en 2014, à 67 ans, l'âge auquel Barbara s'est éteinte.

«**Femme non rééducable**»: La journaliste russe Anna Politkovskaïa a couvert la guerre en Tchétchénie au péril de sa vie. Elle a observé, raconté, dénoncé sans relâche. Cette militante des droits de l'homme, que le pouvoir considérait comme irrécupérable, a été assassinée en octobre 2006 à Moscou. En hommage à ce destin tragique, Stefano Massini a écrit un mémorandum théâtral qui a profondément bouleversé la cinéaste et auteure Dominique de Rivaz. Cette passionnée de la Russie y a, dit-elle, puisé la force de se lancer dans sa première mise en scène de théâtre.



SP-CAROLE PARODI/CATHERINE MEYER

# 2.

### LE POIDS DES MOTS

«**Ma Barbara**»: «Nantes», «Mon enfance», «Ma plus belle histoire d'amour, c'est vous»... Yvette Théraulaz chante les textes de Barbara bien sûr, mais pas seulement. Mutine, l'interprète a beau lui vouer une profonde admiration, elle ne caresse pas l'icône dans le sens du poil. Au fil de ce spectacle noyauté par le verbe aimer, elle entame avec elle une conversation, la bouscule, la réprimande, se permet même de l'engueuler un peu.

«**Femme non rééducable**»: l'écrivain italien Stefano Massini a puisé son matériau dans des interviews, des reportages, dans les écrits et la correspondance d'Anna Politkovskaïa... En résulte une écriture au rasoir, tout à la fois poétique et politique.

# 3.

### SIMPLICITÉ ASSUMÉE

«**Ma Barbara**»: une Yvette Théraulaz tout de noir vêtue, une «estrade» en claire-voie et une longue écharpe rouge, tout à la fois clin d'œil à une Barbara férue de tricot et symbole de la rencontre qui, sous l'œil du spectateur, se tricote entre ces deux femmes... Egalement diffusé par Lee Maddeford au piano, le charme opère en toute simplicité, dans l'écrin imaginé par David Deppierraz, le fils d'Yvette...

«**Femme non rééducable**»: la comédienne neuchâteloise Dominique Bourquin se coule dans ce monologue taillé pour faire barrage à l'oubli. Ces mots nécessaires, elle les fait résonner dans un espace scénique dépouillé: un simple escalier, un néon... Un immeuble à Moscou ou à Grozny... ● DOMINIQUE BOSSHARD

«**Ma Barbara**»: La Chaux-de-Fonds, l'Heure bleue, demain à 20h15; ce soir à 20h15 au Club 44, Yvette Théraulaz parlera de cette création lors d'une rencontre menée par la journaliste Florence Hugli, auteure d'«Yvette Théraulaz. Histoire d'elle.» «**Femme non rééducable**»: La Chaux-de-Fonds, Beau-Site, 12 février à 20h15, 13 février à 18h15, 14 février à 17h15; Neuchâtel, théâtre du Pommier, 16 et 17 février à 20h.

# LE MAG

LA CRITIQUE DE... «FEMME NON RÉÉDUCABLE»

## Le pari du théâtre, le parti du réel

Le Théâtre populaire romand a rendu la semaine dernière un hommage vibrant à la journaliste russe Anna Politkovskaïa assassinée à Moscou il y a dix ans. A partir de ses articles et de ses livres, le dramaturge Stefano Massini a dessiné le portrait en creux de cette reporter sans concession, une Antigone du Caucase qu'incarne Dominique Bourquin, dans une «réalisation» de la cinéaste Dominique de Rivaz.

Seule sur la scène de Beau-Site, avec pour accessoires un calepin et un tabouret, comme décor un fragment d'escalier, la comédienne raconte les événements qui se sont déroulés sur vingt ans en Tchétchénie ainsi que les attaques dont son personnage a été la cible. Une douzaine d'épisodes qui dénoncent la barbarie, le décervelage des militaires, le conditionnement des peuples à mener et accepter une guerre absurde.

Ponctuant le monologue de ce reportage au long cours, des séquences d'interview donnent corps à d'autres personnages: un jeune soldat or-

phelin indifférent à la mort qu'il donne, un colonel indigné que l'on puisse critiquer ses troupes, des villageoises violées rejetées par leur famille. Ces voix de tous bords sont assumées par la soliste, qui s'adresse à l'humanité entière, adoptant même lors d'une séance de torture des attitudes christiques.

Il y a du merveilleux dans cette anti-épopée, comme si les mots très sobres de Politkovskaïa se traduisaient en conte, suivant le cours impétueux et glacial de la rivière Terek. Le sang goutte d'une tête tranchée et la sueur dégouline sous les menaces, témoins d'une vie qui ne s'arrête jamais vraiment, en dépit de l'horreur. La force du texte et la performance de l'interprète, servie par des lumières expressives dans une mise en scène très juste, transmettent de belle manière le message qui nous a été légué par cette «femme non rééducable»: dire le réel. ● DIDIER DELACROIX

⊕ Prochaines représentations: Neuchâtel, théâtre du Pommier, ce soir et demain à 20 heures.

# Mémoire théâtral



SIPA

**THÉÂTRE** • Anna Politkovskaïa. Le 7 octobre 2006, nous avons découvert sa silhouette frêle, ses cheveux gris et appris que ce petit bout de femme, journaliste russe et militante des droits de l'homme, venait d'être assassinée dans son immeuble à Moscou. Parce qu'elle avait, sans relâche, observé et raconté ce qu'elle voyait et savait du conflit tchétchène.

Comme la plupart d'entre nous, Stefano Massini, écrivain italien, entend parler

pour la première fois d'Anna Politkovskaïa le jour de sa disparition. Et l'histoire de cette femme «non-rééducable» - terme utilisé par un membre du bureau de la Présidence russe pour désigner les ennemis de l'Etat impossibles à ramener à la raison - ne l'a plus lâché.

Dominique de Rivaz, cinéaste, écrivaine, journaliste, passionnée de la Russie qu'elle connaît intimement, a croisé le texte de Stefano Massini et décidé d'ajouter une corde à son arc: elle deviendra aussi metteuse en scène, pour faire entendre ce texte kaléidoscopique dans lequel le parcours d'une femme exceptionnelle se découvre dans un bruit de verre brisé, celui des blessures du peuple tchétchène. ■

«Femme non-rééducable»  
Du 3 au 6 mars 2016  
Théâtre La Grange de Dorigny  
<https://wp.unil.ch/grangededorigny/>


**BILLETS**

Pour gagner 1x2 billets, appelez le 0901 888 021, code 11 (1fr.90/SMS ou appel depuis une ligne fixe), jusqu'au lundi 22 février à minuit. Ou en nous envoyant une carte postale.



## Le Cercle du «Matin Dimanche»

**Anne Bisang**

Directrice artistique du Théâtre populaire romand

Alors que le repli sur soi est une tentation forte, que faisons-nous de notre liberté et de notre démocratie?

## La chance que nous avons

La journaliste Anna Politkovskaïa se savait condamnée. Ses articles sur les violences faites au peuple tchétchène dérangeaient. Elle ne lâcha rien et fut assassinée en 2006. Avec l'écriture de la pièce, «Femme non rééduquée», Stefano Massini redonne une voix à cette figure de résistance. Le miracle du théâtre est d'agir contre l'oubli: chaque représentation fait revivre Anna et son irréductible passion de la justice. La très belle mise en scène de Dominique de Rivaz en tournée actuellement en Suisse romande, en témoigne.

En écho au spectacle, une table ronde réunissait au TPR, Manon Schick, directrice d'Amnesty International, section suisse, Patrick Chaboudez, journaliste, responsable de politique étrangère à la RTS, la metteuse en scène et sa comédienne, Dominique Bourquin. Ces fructueux échanges furent ponctués par la troublante prise de parole d'une spectatrice venue d'un pays qui éprouve quotidiennement la violence. Bouleversée par ce spectacle évoquant le vrai courage, celui qui défie la violence et la mort, cette spectatrice pointait aussi l'horreur d'une société sous surveillance, privée des libertés essentielles et nous renvoyait à cette question: nous qui vivons en paix dans notre pays, que faisons-nous de cette chance? D'où vient cette tentation suisse du repli sur soi? Sommes-nous assez pugnaces dans la défense de nos valeurs?

Premier écueil, en Europe comme en Suisse, l'action politique ne se fonde plus sur une réflexion de long terme mais sur une culture de la gestion, sur la recherche de solutions immédiates à des problèmes immédiats, comme le décrypte le philosophe Alain Deneault. On pilote à courte vue, on bricole. Les citoyens sont fortement incités à «jouer le jeu», à servir des intérêts éloignés du bien commun en détournant les yeux. Ce système n'exalte pas le courage ni cet esprit critique qu'Anna Politkovskaïa nourrissait quotidiennement en présentant des faits aux lecteurs de la *Novaïa Gazeta*, au péril de sa vie.

Cet affaissement des vertus démocratiques génère un flot de paroles brouillonnes. Du pain bénit pour les démagogues et les fondamentalistes de toute obédience. La campagne électorale

américaine nous fournit quotidiennement son lot de diatribes délirantes. Mais l'Europe n'est pas en reste avec ses esprits égarés.

La liberté d'expression s'est ainsi trouvée de nouveaux ennemis parmi ceux qui devraient être en première ligne pour la défendre! Le brillant et multiprimé écrivain et journaliste algérien Kamel Daoud, déjà menacé d'une fatwa en 2014 par un dirigeant salafiste, vient d'être victime d'un texte hargneux signé d'un collectif d'universitaires paru dans *Le Monde*. Le crime de lèse-majesté de Kamel Daoud? Son engagement en faveur du droit des femmes. Dans un article paru dans *La Repubblica*, il abordait le tabou du «rapport à la femme dans les sociétés arabes».

### L'affaissement des vertus démocratiques génère un flot de paroles. Du pain bénit pour les démagogues et les fondamentalistes de toute obédience

Face à ses juges, Kamel Daoud s'insurge dans *Le Quotidien d'Oran*: «Cela reste immoral de m'offrir en pâture à la haine locale sous le verdict d'islamophobie qui sert aujourd'hui aussi d'inquisition». Mi-février, il annonçait son probable renoncement au journalisme. Les mots remplacent parfois les fusils pour réduire au silence, le courage et la lucidité d'un homme.

Que faire pour honorer la chance que nous avons de vivre libres? Convoquant Jean Vilar (la culture est une arme), on a aussi envie de relire Montaigne: seule une véritable passion collective pour la liberté, cultivée au quotidien, peut pérenniser la démocratie. Plus que jamais le courage d'Anna Politkovskaïa et de Kamel Daoud doit nous inspirer car aujourd'hui, toute démission de la pensée se paie cash. L'impensé se transforme en bombe.



**le cercle.lematin.ch**

Retrouvez les textes des personnalités du Cercle du «Matin Dimanche» et participez au débat.

## théâtre

## En tournée romande

Femme  
non-rééduable

**Lausanne. La Grange de Dorigny-UNIL.** Je et sa à 19h, ve à 20h30, di à 17h du 3 au 6 mars. (Loc. 021 692 21 12, [www.grangededorigny.ch](http://www.grangededorigny.ch)).

**Genève. Théâtre du Galpon,** rte des Péniches 2. Sa 12 à 20h et di 13 mars à 18h. (Loc. 022 321 21 76, [www.galpon.ch](http://www.galpon.ch)).

**Sion. Petithéâtre.**

Je et sa à 19h, ve à 20h30, di à 17h du 17 au 20 mars. (Loc. 027 321 23 41, [www.petitheatre.ch](http://www.petitheatre.ch)).

**Œuvre de salut public**

C'est sa première mise en scène de théâtre. Cinéaste et auteure, Dominique de Rivaz est connue pour ses documentaires, dont un très beau portrait de Claude Goretta, et ses longs-métrages, dont *Mein Name ist Bach* qui a reçu le Prix du cinéma suisse en 2004. Comme beaucoup de personnalités et d'anonymes, cette artiste suisse a été marquée par la figure héroïque et bouleversante d'Anna Politkovskaïa, une journaliste qui a sacrifié sa vie pour la liberté d'ex-

pression en Russie. Menue, mais très puissante par sa plume et redoutée par la garde rapprochée de Poutine, cette résistante russe a entre autres dénoncé les exactions militaires en Tchétchénie. Sans doute avec trop de talent: elle a été abattue devant son immeuble de Moscou, le 7 octobre 2006. Son parcours a été raconté dans *Femme non-rééduable*, un texte très poignant, car très précis, signé Stefano Massini. Un monologue déjà porté à la scène par Mireille Perrier, à l'affiche du Théâtre Saint-Gervais, à Genève en 2011, et par la magnifique Anne Alvaro, à l'affiche du Forum Meyrin en novembre dernier. Dans la version suisse, c'est Dominique Bourquin, comédienne à fort tempérament, qui porte depuis février ce flambeau nécessaire et éclairant. MPG

# BOLERO

THÉÂTRE

«– Sacha, combien de personnes tu as  
tuées depuis que tu es en Tchétchénie?  
– Je suis en ordre.»

«FEMME NON RÉÉDUCABLE»

Ce texte de Stefano Massini, sur Anna Politkovskaïa, journaliste russe assassinée en 2006,  
joué par Dominique Bourquin dans une mise en scène de Dominique de Rivaz, tourne dans toute la Suisse  
romande jusqu'au 1<sup>er</sup> mai, infos sur: [dominiquederivaz.de](http://dominiquederivaz.de)



La cinéaste Dominique de Rivaz (debout) signe sa première mise en scène de théâtre avec la comédienne et complice Dominique Bourquin. V. CARDOSO

## L'esprit d'Anna Politkovskaïa ouvre la porte de la Grange

### Théâtre

**La cinéaste Dominique de Rivaz s'est attelée à la mise en scène pour le texte «Femme non rééducable», sur la journaliste russe assassinée. Une pièce montée avec la comédienne Dominique Bourquin. Rencontre**

Il a fallu la lecture de *Femme non rééducable* de Stefano Massini pour que Dominique de Rivaz, surtout connue pour son travail de cinéaste (*Mein Name ist Bach*), mais aussi écrivain et photographe, s'attelle à une mise en scène de théâtre. Sous-titrée *Mémoire théâtral sur Anna Politkovskaïa*, la pièce évoque la figure de la journaliste russe assassinée en 2006, devenue célèbre par sa couverture du conflit tchétchène et sa dénonciation acharnée de la corruption en Russie.

«Ce texte, œuvre littéraire qui développe un style, un rythme, relève d'une telle évidence qu'il m'a donné le courage - je dirais même la témérité - de me lancer, après une longue vie de création, dans un domaine que je ne connais pas», confie la débutante sexagénaire.

«Massini avait déjà réalisé un film, ce n'était donc pas une bonne idée, et comme je savais que j'avais une comédienne pour le rôle, je n'ai pas hésité: je l'ai aussitôt appelée. Elle était prête.» Elle, c'est Dominique Bourquin, qui endosse donc en solitaire cette partition d'une quarantaine de pages où se bousculent les voix. «Avec ce texte, il ne s'agit pas d'incarner Anna Politkovskaïa à travers ses carnets, mais d'orchestrer aussi des voix: un narrateur, un soldat russe, un médecin ou Kadyrov», précise la principale intéressée, elle-même habituée de la mise en scène qui a prodigué ses conseils à son amie. «Elle sait très bien dire non à son professeur!»

Toutes les pistes de l'enquête sur l'élimination de la journaliste de la *Novaïa*

*Gazeta* mènent en effet à Ramzan Akhmadovitch Kadyrov, actuel président de la République de Tchétchénie, que l'investigatrice avait souvent mis en cause. Même si rien n'a évidemment pu être prouvé...

«Cette pièce est aussi l'occasion de reparler de la Tchétchénie où l'armée de Kadyrov sème toujours une terreur totale, reprend Dominique de Rivaz. Massini cite des chiffres dans son texte: il parle de 5000 hommes à la disposition de Kadyrov pour son armée privée mais, selon d'autres estimations, il en aurait 30 000!»

La nouvelle arrivante en mise en scène a cherché à ne pas emprunter «un ton militant». «Mais la pièce relève sans aucun doute du théâtre engagé, complète Dominique Bourquin. Nous avons toutefois cherché à éviter le pathos.» La dimension politique n'en reste pas moins omniprésente. Les deux femmes ont ainsi opéré des ajouts au texte. «Nous avons cité Poutine en introduction», revendique Dominique de Rivaz avec défi.

L'esprit combatif d'Anna Politkovskaïa imprègne la pièce... «Parfois, cela me fait un peu peur», avoue avec sérieux la comédienne quand on demande en riant si l'ambassade de Russie ne s'est pas manifestée. «Un journaliste m'a en tout cas conseillé de ne pas prévoir un voyage en Tchétchénie», indique la metteuse en scène.

Le courage paie pourtant. Créée à La Chaux-de-Fonds, *Femme non rééducable* a suscité émotions et soutiens. «Au cinéma, on travaille vite et par petits bouts. Tout est découpé. Sur la pièce, après trois mois de répétition en profondeur, un miracle peut se produire. Deux jours avant la première, je me suis rendu compte que la pièce existait sans moi. Et la *standing ovation* parlait d'elle-même.» **Boris Senff**

**Lausanne, La Grange de Dorigny**

Jusqu'au di 6 mars

Rens.: 021 692 21 27

[www.grangededorigny.ch](http://www.grangededorigny.ch)

# Anna Politkovskaïa plane sur le Galpon

Dominique de Rivaz monte «Femme non rééduable», avec Dominique Bourquin dans le rôle de la journaliste russe

**Boris Senff**

Il a fallu la lecture de *Femme non rééduable* de Stefano Massini pour que Dominique de Rivaz, surtout connue pour son travail de cinéaste (*Mein Name ist Bach*), mais aussi écrivain et photographe, s'attelle à une mise en scène de théâtre. Sous-titrée *Mémoire théâtral sur Anna Politkovskaïa*, la pièce évoque la figure de la journaliste russe assassinée en 2006, devenue célèbre par sa couverture du conflit tchétchène et sa dénonciation acharnée de la corruption en Russie.

«Ce texte, œuvre littéraire qui développe un style, un rythme, relève d'une telle évidence qu'il m'a donné le courage - je dirais même la témérité - de me lancer, après une longue vie de création, dans un domaine que je ne connais pas», confie la débutante sexagénaire.

## Solo à plusieurs voix

«Massini avait déjà réalisé un film, ce n'était donc pas une bonne idée, et comme je savais que j'avais une comédienne pour le rôle, je n'ai pas hésité: je l'ai aussitôt appelée. Elle était prête.» Elle, c'est Dominique Bourquin, qui endosse donc en solitaire cette partition d'une quarantaine de pages où se bousculent les voix. «Avec ce texte, il ne s'agit pas d'incarner Anna Politkovskaïa à travers ses carnets, mais d'orchestrer aussi des voix: un narrateur, un soldat russe, un médecin ou Kadyrov», précise la principale intéressée, elle-même habituée de la mise en scène qui a prodigué ses conseils à son amie. «Elle sait très bien dire non à son professeur!»

Toutes les pistes de l'enquête sur l'élimination de la journaliste



Le cinéaste Dominique de Rivaz (debout) signe sa première mise en scène de théâtre avec la comédienne et complice Dominique Bourquin. A voir dans le cadre du temps fort «Migrations». V. CARDOSO

de la *Novaïa Gazeta* mènent en effet à Ramzan Akhmadovitch Kadyrov, actuel président de la République de Tchétchénie, que l'investigatrice avait souvent mis en cause. Même si rien n'a évidemment pu être prouvé...

«Cette pièce est aussi l'occasion de reparler de la Tchétchénie, où l'armée de Kadyrov sème toujours une terreur totale, reprend Dominique de Rivaz. Massini cite des chiffres dans son texte: il parle de 5000 hommes à la disposition de Kadyrov pour son armée privée mais, selon d'autres estimations, il en aurait 30 000!»

La nouvelle arrivante en mise en scène a cherché à ne pas emprunter «un ton militant». «Mais la pièce relève sans aucun doute du

théâtre engagé, complète Dominique Bourquin. Nous avons toutefois cherché à éviter le pathos.» La dimension politique n'en reste pas moins omniprésente. Les deux femmes ont ainsi opéré des ajouts au texte. «Nous avons cité Poutine en introduction», revendique Dominique de Rivaz avec défi.

## Ovation à La T'Chaux

L'esprit combatif d'Anna Politkovskaïa imprègne la pièce... «Parfois, cela me fait un peu peur», avoue avec sérieux la comédienne quand on demande en riant si l'ambassade de Russie ne s'est pas manifestée. «Un journaliste m'a en tout cas conseillé de ne pas prévoir un voyage en Tchétchénie», indique la metteuse en scène.

Le courage paie pourtant. Créée à La Chaux-de-Fonds, *Femme non rééduable* a suscité émotions et soutiens. «Au cinéma, on travaille vite et par petits bouts. Tout est découpé. Sur la pièce, après trois mois de répétition en profondeur, un miracle peut se produire. Deux jours avant la première, je me suis rendu compte que la pièce existait sans moi. Et la standing ovation parlait d'elle-même.»

## «Femme non rééduable»

Théâtre du Galpon, les 12 et 13 mars, dans le cadre de «Migrations». Ce soir à 18 h, **table ronde** et film sur le thème «La violence aura-t-elle raison de la presse?» 022 321 21 76, [www.galpon.ch](http://www.galpon.ch)

## Chroniques tchétones

**THÉÂTRE** • «Femme non-réeducable» est un théâtre de témoignages. Des récits éprouvants recueillis autour du conflit tchéton par la journaliste russe d'investigation Anna Politkovskaïa, assassinée le 7 octobre 2006. Sur scène, ce récit de voix est passé par Dominique Bourquin. Entre volonté inextinguible de savoir et muette lassitude.

Publié le 10 mars 2016 par Bertrand Tappolet dans la rubrique Culture

Sous la direction de la cinéaste suisse Dominique de Rivaz se déploient, entre un escalier blanc et sa rampe de fer forgé ne menant nulle part (possible évocation de l'immeuble moscovite où Anna Politkovskaïa fut criblée de balles), un néon chirurgical et un tabouret d'interrogatoire, une réalisation scénique épurée, dénuée de jugements, mais pas d'émotions ni de dénonciations. Créée en février dernier au TPR, *Femme non-réeducable* (2011) du dramaturge italien Stefano Massini retrace, à l'aide d'«extraits d'interviews, de morceaux de reportage... des révélations, des confessions, des dénonciations, des lettres» comme le dramaturge l'écrit, la dernière année de vie de la journaliste durant ses voyages en Tchétchénie. Avec cette volonté de laisser le matériel «brut. Asymétrique. Inégal. Anarchique.» D'où parfois des confrontations qui désorientent, tant elles peuvent être abruptes, irrésolues, proches du collage-montage. Un tressage de témoignages et interrogations provocantes, oscillant entre répressions et exactions de grande ampleur de Russes ou de Tchétchènes pro russes, d'une part. Et «terrorisme nihiliste», désespéré de factions tchétones radicalisées, de l'autre.

# GAUCHEBDO

En montant cette pièce, Dominique de Rivaz s'est souvenue de l'actuelle crise ukrainienne et de l'annexion illégale, jamais reconnue par la communauté internationale, de la Crimée (2,5 millions d'habitants) par la Russie en mars 2014. L'ONG russe Memorial rapporte ainsi que le Commandant des forces d'occupation russes en Crimée n'est autre qu'Igor Turchenyuk. Dans les années 1999- 2000, il était le commandant de la 138ème brigade motorisée en Tchétchénie. Il y est impliqué dans des cas graves de violations des droits humains et crimes de guerre.

## Exactions sans nom

Sous la présence en mode désertification intime d'une comédienne d'expérience, Dominique Bourquin, dans sa 66ème année (soit deux ans de moins environ qu'aurait aujourd'hui Politkovskaïa), on peut soupeser l'importance du corps, des gestes, en correspondance souterraine avec les mots, les silences et les non dits par son approche passée du théâtre de Tchekhov (*La Mouette*) et de Duras (*Savannah Bay*) On y entend un «roman de voix» selon l'appellation du Prix Nobel de littérature, Svetlana Alexievitch. Ainsi des paroles de fantassins russes décrivant les exactions sur des Tchétchènes «qui ne sont pas des hommes». Par exemple, le supplice connu sous le nom de «fagot humain», où femmes, enfants et vieillards sont raflés et emprisonnés en fagot avant qu'une grenade ne soit lancée au milieu d'eux. Plus loin, la pièce évoque des femmes violées et battues à mort par les forces en présence. Des réalités abordées avec une esthétique documentaire dans *The Search*, film insolite et compassionnel sur la seconde guerre de Tchétchénie en 1999, du cinéaste français oscarisé avec *The Artist*, Michel Hazanavicius.

Des récits de soldats ayant participé guerres en Tchétchénie qui ont fait, de 1994 à 2000, 350'000 morts et un demi-million de personnes déplacées, réfugiées et exilées dans l'indifférence internationale quasi générale. Ces témoignages, Anna Politkovskaïa les a réunis notamment dans ses ouvrages *Tchétchénie. Le Déshonneur russe* (2003) et *Voyage en enfer. Journal de Tchétchénie* (2000) frappent par la grande sensibilité aux atmosphères et paysages. «L'air est chargé d'une étrange poussière...», ouvre la description d'une «journée quelconque à Koutchaloy. Tchétchénie.» Dans sa structure fragmentaire proche d'un théâtre néo-documentaire, la pièce est construite comme une tragédie moderne où la disparition de l'héroïne semble inéluctable. Les éléments convoqués tels la neige, le sang, les fosses communes du paysage

# GAUCHEBDO

tchéchène mortifère sont autant de signes prémonitoires de la chronique d'une mort annoncée. Ainsi ce simulacre d'exécution, où la journaliste se fait ouvrir le nez suite à un coup de poing d'un militaire après avoir été sous la menace du canon d'une arme pendant un temps infini.

La pièce est donc une partition pour plusieurs voix, tour à tour narratrices et actrices nous plongeant, fragment après fragment dans l'indicible de l'horreur qu'il faut pourtant bien nommer. Témoignage sur une Tchétchénie dévastée, terrorisée, décrivant la boucherie exterminatrice opérée par les Russes, troupes régulières ou mercenaires, auxquels on a inculqué que les Tchétchènes ne sont que des «culs noirs», des «animaux» et autres «insectes». Mais aussi les attentats et prises d'otages d'extrémistes tchéchènes. Le quotidien de la journaliste dans une Russie qui ne l'écoute guère. Les intimidations, harcèlements policiers et administratifs et menaces de mort par dizaine chaque semaine.

Depuis août 1999, Anna Politkovskaïa, grand reporter du bihebdomadaire *Novaïa Gazeta*, s'est rendue plus d'une quarantaine de fois en Tchétchénie pour couvrir la guerre, la seconde, qui frappe cette petite République. Pour elle, c'est le futur même de la Russie et ses chances d'accéder à une véritable démocratie qui sont en jeu.

«Non-rééducatable». L'acception viendrait d'une circulaire interne de 2005 de Vladislav Sourkov, membre du Bureau de la Présidence russe. «Les ennemis de l'Etat se divisent en deux catégories: ceux que l'on peut ramener à la raison et les incorrigibles. Avec ces derniers il n'est pas possible de dialoguer, ce qui les rend non-rééducatables. Il est nécessaire que l'Etat s'emploie à éradiquer de son territoire ces sujets non-rééducatables.»

## La vérité et la mort

Le 7 octobre 2006, Anna Politkovskaïa, 48 ans, qui dénonçait les atteintes aux droits de l'homme en Tchétchénie et l'autoritarisme de Poutine dans le journal *Novaïa Gazeta*, est tuée par balles dans le hall de son immeuble à Moscou. Cinq suspects – dont quatre Tchétchènes – ont été jugés et reconnus coupables du meurtre en 2014, mais le commanditaire de l'assassinat court toujours. Six autres journalistes ou collaborateurs de *Novaïa Gazeta* ont été tués entre 2000

# GAUCHEBDO

et 2009, dont Natalia Estemirova, 50 ans, qui a succédé à Anna Politkovskaïa. Egaleme nt militante des droits de l'homme et représentante en Tchétchénie de l'ONG Memorial, elle est enlevée le 15 juillet 2009 à Grozny et retrouvée morte quelques heures plus tard en Ingouchie, république voisine du Caucase russe. Elle dénonçait les exactions du pouvoir local. Le 19 janvier 2009 Stanislav Markelov, 34 ans, et Anastassia Babourova, 25 ans, sont tués par balle en pleine rue à Moscou alors qu'ils sortaient d'une conférence de presse.

Comme le rapporte la pièce, Politkovskaïa a participé aux négociations lors de la prise de 850 civils en otages par un commando tché tchène pour exiger le retrait des forces russes de Tchétchénie au théâtre de la rue Melnikov en octobre 2002 à Moscou (130 civils et 36 ravisseurs tués). Lors de la prise d'otages à l'école de Beslan en 2004 (1000 adultes et enfants), Anna Politkovskaïa a été empoisonnée dans l'avion qui l'amenait pour participer aux négociations avec les preneurs d'otages. Elle est tombée gravement malade et n'a donc pas participé aux négociations ni assisté au tragique dénouement où 334 civils périssent, dont 186 enfants. Cet épisode discréditera la résistance armée de Tchétchè nes radicaux, qui se retrouvent, pour certains, depuis 2011 en Syrie et en Irak à combattre les régimes en place. Ce, notamment dans les rangs de l'Etat islamique et du Front Al-Nosra, branche syrienne d'Al-Qaïda. De l'autre côté, le président tché tchène Ramzan Kadyrov a annoncé que des milliers de Tchétchè nes loyalistes défendraient le régime syrien luttant contre Daech, déclaration qui a fortement déplu au Kremlin.

Dans sa préface à l'ouvrage de Politkovskaïa, *Tché tché nie. Le Déshonneur russe*, le philosophe français André Glucksman souligne que «la violence absolue favorise la minorité tché tchène la plus extrême, au détriment de la majorité acquise aux idées occidentales, et déshumanise les combattants des deux camps. Les militaires russes pillent, violent et tuent en toute impunité, les combattants tché tchènes sombrent dans la délation et les règlements de compte, dévorés par le désir de vengeance d'un côté, et les exigences cyniques de la survie de l'autre, basculant parfois dans la criminalité pure et simple.»

## **Anna Politkovskaïa, un journalisme humaniste**

Présente pour la table ronde «La violence aura-t-elle raison de la presse ?» organisée le 11 mars au Théâtre du Galpon, la documentariste française Manon

# GAUCHEBDO

Loizeau a dédié à la mémoire d'Anna Politkovskaïa son film, *Tchéchénie, une guerre sans traces*. Un documentaire qui montre que la violence absolue favorisait la minorité tchéchéne la plus radicale et extrême, met en lumière la réécriture de l'histoire et l'instrumentalisation de la mémoire au cœur d'un régime totalitaire multipliant tortures, enlèvements et assassinats, tout en menaçant constamment les défenseurs, notamment russes, des droits humains. Selon un rapport de l'opposition russe rendu public un an après le meurtre, le 27 février 2015, d'un des chefs de file du Parti Parnas, Boris Nemtsov, alors qu'il s'apprêtait à publier un rapport sur Poutine et la guerre en Ukraine, Kadyrov, homme fort du pays depuis 2007, disposerait d'une armée ou «milice privée» de 30'000 soldats. Le fait que Kadyrov ait annoncé ne pas se représenter en avril à des «élections» verrouillées par le pouvoir ne pourra, semble-t-il, faire évoluer la dramatique situation des droits humains en Tchéchénie.

Prix Albert Londres, la cinéaste explique qu'Anna Politkovskaïa a toujours essayé d'être au plus près d'une vérité. «Son travail ne s'arrêtait pas à l'article qu'elle écrivait, mais débutait une fois ce dernier publié. Elle gardait ainsi toujours le lien avec les familles et les personnes rencontrées. Son meurtre rejoint la logique stalinienne affirmant: «Pas d'homme, pas de problème». Elle continuait à essayer de dire ce qui se passait sur cette terre oubliée en faisant le récit de soldats bizutés au sein de l'armée russe. Elle écrivait des articles qui ne plaisaient pas au pouvoir. Je ne pense pas qu'elle ait été «partisane», mais foncièrement avec les gens. Elle a été tuée en 2006 au lendemain d'une interview où elle demandait que le Président tchéchéne Ramzan Kadyrov soit traduit en justice pour ses crimes. La proximité d'Anna avec les gens et son travail sont des sources d'inspiration quotidiennes pour moi.»

*Femme non-réeducable*. Théâtre du Galpon, Genève, 12 et 13 mars 2016 avec une table ronde autour du film de Manon Loizeau, *Tchéchénie une guerre sans traces*, 11 mars à 18h. Le Petithéâtre Sion, 17 au 20 mars ; Théâtre des Osses, Givisiez/Fribourg, 12-24 avril.

## 18 CULTURE

**PETITHÉÂTRE** Avec «Femme non rééduable», la cinéaste, auteure et photographe Dominique de Rivaz signe avec succès sa première mise en scène théâtrale. A voir dès ce soir et jusqu'à dimanche à Sion.

# Anna Politkovskaïa, une cicatrice à vif

JEAN-FRANÇOIS ALBELDA

«Non rééduable». Violence crue des mots, à laquelle répond une réalité encore plus brutale. Par ce qualificatif, le secrétaire de Vladimir Poutine Vladislav Surkov désigne en 2005 les ennemis de l'État avec qui on ne peut raisonner. La journaliste russe et militante des droits de l'homme Anna Politkovskaïa, qui couvrait avec acharnement le conflit tchétchène était de ceux-là. Le 7 octobre 2006, elle est abattue dans la cage d'escalier de son immeuble. Son destin, forgé dans l'indépendance d'esprit, le courage et le sacrifice, a inspiré à l'auteur Stefano Massini le texte «Femme non rééduable» que la cinéaste, auteure et photographe Dominique de Rivaz a entrepris de mettre en scène après le choc suscité par sa lecture.

### Une évidence inattendue

Elle raconte: «A Bruxelles, en feuilletant un journal, je suis tombée sur un entrefilet qui parlait d'une adaptation au théâtre de ce texte. Je me le suis procuré et il m'est littéralement entré dans le plexus solaire.» Un direct à l'estomac... Et après l'avoir encaissé, étrangement, la mise en scène théâtrale s'est imposée à Dominique de Rivaz, comme une évidence. «Le théâtre était pourtant très loin de moi avant ça. C'était une vraie surprise, cette envie, ce besoin de mise en scène.»

Il faut dire que ce texte de Stefano Massini était pour ainsi dire écrit pour résonner en Dominique de Rivaz. Elle qui depuis près de trente ans répond à l'appel de l'Est, de Berlin où elle vit en alternance avec Berne, de la Russie où les films de Tarkovski l'ont menée. «Le terrain était préparé, en effet. Ses films m'ont dirigée vers la littérature, qui m'a conduite vers l'orthodoxie. Je me suis convertie pour comprendre ce pays, son âme de l'intérieur. Et quand tu es orthodoxe, les portes s'ouvrent d'une toute autre manière. C'est par cette porte-là que j'ai pu approcher les gens.»



Dominique Bourquin incarne avec une justesse totale la journaliste et militante des droits de l'homme assassinée en octobre 2006. CATHERINE MEYER



«**Quand j'ai lu ce texte, il m'est littéralement entré dans le plexus solaire.**»

DOMINIQUE DE RIVAZ METTEUSE EN SCÈNE DE LA PIÈCE

### Une comédienne habitée

C'est sans doute cette compréhension fine de la Russie, des mentalités qui l'impregnent qui ont permis à Dominique de Rivaz d'aboutir une mise en scène dont la justesse a été plus que saluée lors des représentations de «Femme non rééduable» déjà données.

Dans une scénographie des plus sobres, un tabouret indus-

triel et un escalier typiquement soviétiques, la comédienne Dominique Bourquin porte avec force ce vertigineux monologue d'une heure et vingt minutes. «Elle est un monument du théâtre en Suisse. On s'est connues à Berne, où elle avait fondé la troupe bilingue du Théâtre pour le moment. Puis elle a fait la mise en scène du seul texte que j'ai écrit pour le théâtre, «Tache: n.f.». Il y a

une année, je lui ai envoyé le texte, et, comme moi, elle a été foudroyée.» Foudroyée, en effet, comme l'ont été les directeurs et directrices des salles romandes, dont le mythique Théâtre populaire romand de La Chaux-de-Fonds, qui a coproduit la pièce. Comme l'ont été encore les publics des villes visitées jusqu'ici. «On fait salle comble, c'est une aventure incroyable qu'on vit avec cette pièce.» Un bel hommage à la mémoire d'Anna Politkovskaïa, dont la disparition a laissé dans le monde une cicatrice encore à vif. ○

### INFO+

Au Petithéâtre de Sion, ce jeudi à 19 h, vendredi à 20 h 30, samedi à 19 h, dimanche à 17 h. [www.petitheatre.ch](http://www.petitheatre.ch)  
[www.dominiquederivaz.de](http://www.dominiquederivaz.de)

### UNE FIGURE ICONIQUE



Née à New York, fille de diplomates, Anna Politkovskaïa commence sa carrière au journal «Izvestia», grand quotidien russe. Ses prises de position et sa couverture du conflit tchétchène ont fait d'elle une figure de l'opposition à Vladimir Poutine. Le 14 décembre 2012, l'ancien lieutenant-colonel Dmitri Pavlioutchenkov a été condamné à onze ans de camp à régime sévère par un tribunal de Moscou pour avoir organisé l'assassinat d'Anna Politkovskaïa. Cependant, aujourd'hui encore, le doute subsiste sur les véritables commanditaires du meurtre. ○



Dominique Bourquin, dans le rôle d'Anna Politovskaïa. DR

## **RETOUR DE SCÈNE**

### **Hommage fort, mémoire vivante, présent à vif**

Le Petithéâtre de Sion accueillait cette fin de semaine le spectacle «Femme non rééducable», mis en scène par Dominique de Rivaz à partir du texte de Stefano Massini intitulé «Mémorandum théâtral sur Anna Politkovskaïa». Joué par Dominique Bourquin, ce spectacle rend hommage à la journaliste assassinée il y a tout juste dix ans, tout en portant à la conscience du spectateur la proximité temporelle et géographique des faits relatés.

Pour seul décor, un morceau d'escalier blanc, massif, rompu, image familière à Dominique de Rivaz qui arpente la Russie depuis plusieurs années. Les musiques du spectacle sont celles qui ont imprégné sa découverte du Caucase, au fil des ans. Pensés pour refléter le rythme scandé et l'enchaînement de séquences propres au texte original, éclairage et musiques jouent sur les clairs-obscurs et amènent ainsi des transitions très tranchées. Si Dominique de Rivaz signe ici une première mise en scène théâtrale, elle ne se défait pas pour autant d'un regard cinématographique qu'elle réinvestit, réinvente.

### **Un poème épique**

Le texte de Stefano Massini est abordé comme un poème épique. L'auteur parvient à mêler, en y adjoignant une tonalité poétique, la leçon d'histoire et les témoignages bruts d'Anna Politkovskaïa, permettant ainsi d'ancrer les écrits puissants de la journaliste russe dans le contexte bien spécifique de la Tchétchénie.

Face au récit de ces violences, de la corruption, de la déshumanisation des personnes, le spectateur ressort assombri, choqué. Mais une autre force réside dans ce spectacle, celle de permettre le jaillissement d'une forme de gratitude. Gratitude pour les nuits silencieuses, les écoles encore debout, les enfants encore vivants. **● MAGALI CHARLET**

### **INFO+**

**Plus d'informations:**  
[www.dominiquederivaz.de](http://www.dominiquederivaz.de)



## En mémoire d'Anna Politkovskaïa

**THEATRE** • Portée à la scène par la cinéaste suisse Dominique de Rivaz, « Femme non-réeducable » du dramaturge italien Stéfano Massini retrace sur un mode kaléidoscopique et impressionniste la vie de la journaliste russe assassinée en 2006 durant ses reportages en Tchétchénie.

Publié le 7 avril 2016 par [Bertrand Tappolet](#)  
dans la rubrique [Culture](#)



**Femme non rééducable.  
Mémoire théâtral sur  
Anna Politkovskaïa**

Sur une mise en scène de Dominique de Rivaz, Dominique Bourquin redonne une voix à la militante Anna Politkovskaïa, unique journaliste russe à avoir couvert la guerre en Tchétchénie, assassinée en 2006. Des lettres qui racontent l'indicible dans une Grozny dévastée, et le parcours d'une femme exceptionnelle. Dates et lieux sur [www.tpr.ch](http://www.tpr.ch). En tournée jusqu'au 1<sup>er</sup> mai.

## «Une battante émotionnelle»

**Dominique de Rivaz.** La cinéaste et écrivaine met en scène sa première pièce au théâtre, en hommage à la journaliste russe assassinée Anna Politkovskaïa, et dit son amour pour la Russie. Portrait.

ELISABETH HAAS

La Liberté du 9.04.2016

C

C'est le plus frappant, à la première rencontre. Elle dit «tu», sans ambages. Elle est franche, directe, ne s'embarrasse pas de formalités. Dominique de Rivaz est restée, dans les mémoires, Fribourgeoise par ses études à l'Université et grâce à l'émission des télévisions francophones *La course autour du monde*, pour laquelle elle battait pavillon fribourgeois et qui lui avait permis à la fin des années 70 de tourner ses premiers reportages. Elle dit encore «puiser dans l'exigence de Jean Roudaud», qui fut son professeur de littérature, et confier ses manuscrits à l'écrivain fribourgeois Jean-François Haas, son premier lecteur. Mais elle insiste, elle est bien Valaisanne. Elle vit entre et Berne et Berlin. Et sa «seconde patrie» est la Russie.

La Russie l'a marquée au cœur quand elle a découvert les films d'Andrei Tarkovski. Elle y est allée pour apprendre la langue: «Je baragouine une langue de la rue, imparfaite, mais sans complexe.» C'est parce que ce pays lui est si intime qu'elle a senti la nécessité de monter la pièce de théâtre *Femme non rééducable*, en tournée dès le 14 avril au Théâtre des Osses, à Givisiez. Une première mise en scène, pour une cinéaste et écrivaine: il fallait oser! Dominique de Rivaz avoue qu'elle ne pensait pas faire du théâtre. Mais elle est comme ça, entière, passionnée. Elle fonce quand il le faut. Pour porter haut la voix insoumise d'Anna Politkovskaïa et le monologue «coup de poing» écrit par l'auteur italien Stefano Massini, elle n'a pas hésité à franchir le pas, à se lancer, à fond. Un défi qui fait complètement sens dans son parcours, elle qui a vécu le putsch de 1991 à Moscou et la guerre civile au Tadjikistan: «Non, je ne suis pas une battante comme Anna Politkovskaïa. Je prends zéro risque. Mais je suis peut-être une battante émotionnelle, quand je trouve un sujet qui me touche.»

### Grand Prix suisse du cinéma

Anna Politkovskaïa, c'est cette journaliste russe au courage héroïque, qui a couvert le conflit tchétchène au péril de sa vie. Elle a été assassinée dans la cage d'escalier de son immeuble moscovite, il y a tout juste dix ans, en 2006. Elle n'est pas la seule journaliste qu'on a fait taire. Dans la Russie de Poutine et la Tchétchénie de Ramzan



Dominique de Rivaz est revenue en mars dernier au Festival international de films de Fribourg, pour lequel elle a assuré, pendant dix ans, le service de presse et l'édition du programme. ALAIN WICHT

Kadyrov, toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. Les droits de l'homme et la démocratie y signifient peu de chose.

Mais comment fait-elle, Dominique de Rivaz, pour aimer encore la Russie, alors qu'un nouveau conflit se joue en Ukraine et que la Tchétchénie «est livrée à elle-même sous le joug d'un dictateur stalinien»? Elle raconte avoir été secourue par «la réalité insoutenable» et le régime de terreur décrit par Manon Loizeau dans le film documentaire *Tchétchénie, une guerre sans trace*, qu'elle est venue défendre en mars dernier au Festival international de films de Fribourg, où nous l'avons rencontrée: «Elle a dû tourner en cachette. Quand la police de Kadyrov était sous ses fenêtres, elle est partie.» Dominique de Rivaz est lucide. Mais elle a une filleule en Russie et garde une affection pour «le peuple russe, intoxiqué, qui n'y peut rien, qui ne reçoit que des fausses informations. Les chauffeurs de taxi sont sidérés quand je leur dis que j'adore venir en Russie. Les gens croient, parce qu'on le leur dit, que tout l'Occident déteste la Russie.»

Son deuxième court-métrage, *Le Jour du bain*, sorti en 1999, elle l'avait déjà tourné en Ukraine, dans l'esthétique des films russes. Outre Alain Tanner et Jacque-

line Veuve, Dominique de Rivaz a assisté le cinéaste Bakhtyar Kudoynazarov, au Tadjikistan. Ses deux longs-métrages de fiction, très personnels, hors de toute mode, ont beaucoup fait parler d'eux dans les années 2000, mais n'ont rien à voir avec la Russie: *Mein Name ist Bach*, qui a obtenu le Grand Prix du cinéma suisse 2004, et *Luftbusiness*.

### «Le beau ne comble pas»

Son premier roman en revanche se passe à nouveau dans une Russie en pleine déliquescence. *Douchinka* (un mot qui veut dire petite âme en russe) a reçu le Prix Schiller découverte 2009. Ont suivi *La Poussette*, *Rose Envy* et *Jeux*. Pour le théâtre, Dominique de Rivaz a écrit *Tache*, pièce mise en scène en 2002 par Dominique Bourquin, qui est l'interprète de *Femme non rééducable*. Dans le genre photographique, elle a publié le reportage *Les Hommes de sable de Choïna*, réalisé en Russie, encore. Dans le froid du Grand-Nord plus précisément, dans ce village autrefois florissant sur les rives de la mer Blanche, un des plus importants ports de pêche de l'ère soviétique, aujourd'hui inexorablement envahi par le sable. C'est «dans cette région dévastée écologique-

ment» qu'elle a également tourné le film documentaire *Élégie pour un phare* (aujourd'hui désaffecté): «M'imprégner des lieux, vivre avec les gens, c'est ce qu'il y a de plus vrai. Le beau ne comble pas.»

Pour fil rouge dans ce parcours riche et intense, la Russie donc. Dominique de Rivaz s'est même convertie à la religion orthodoxe: «Être orthodoxe m'a ouvert toutes les portes. Les Russes m'ont adoptée comme l'une des leurs. Je faisais partie de la famille.» On peut supposer aussi que la maternité la travaille, comme le suggère *L'Hebdo*: à la fin de *Tache*, le monologue évoque un fœtus flottant dans la machine à laver. *La Poussette* raconte l'histoire d'une femme devenue stérile parce qu'elle a tué un bébé par inadvertance. Dans le prochain petit bouquin à paraître, *Le petit peuple des chanteurs*, un nouveau livre de photos, qu'elle a voulu «joyeux», elle évoque la vie parallèle des arrosoirs, qui peuvent eux aussi enfanter des petits arrosoirs. Il sortira «pour la Fête des mères, pour que les gens puissent l'offrir en cadeau à la place de fleurs». Un peu de légèreté bienvenue dans l'œuvre dense de cette femme fascinante. I

> La pièce *Femme non rééducable* est à l'affiche à Givisiez, au Théâtre des Osses, les 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23 et 24 avril. [www.theatrosses.ch](http://www.theatrosses.ch)

# Courrier de Berne

N° 3 mercredi 13 avril 2016 94<sup>e</sup> année Périodique francophone  
Paraît 10 fois par année

## FEMME NON-RÉÉDUCABLE



**Rappelez-vous, c'était en octobre 2006: Anna Politkovskaïa était retrouvée assassinée dans la cage d'escalier de son immeuble à Moscou. De ce drame est né le monologue «Femme non-rééducable», de l'Italien Stefano Massini, sur la vie et la mort de la journaliste russe. A l'heure où des opposants au régime de Vladimir Poutine se font assassiner à Moscou, la pièce de théâtre prend tout son sens. Rencontre avec la metteuse en scène Dominique de Rivaz.**

*Si vous avez choisi de monter cette pièce, est-ce parce que l'assassinat d'Anna Politkovskaïa vous a particulièrement touché?*

Dans sa préface, l'auteur, Stefano Massini, dit ceci: «Je ne veux pas donner l'impression que je savais qui était Anna Politkovskaïa avant. J'ai entendu parler d'elle le jour de son assassinat.» Et c'est la même chose pour moi. Il se trouve que j'étais à Bruxelles il y a un an et demi. Je m'embêtais dans un bistrot lorsque tout à coup j'ai vu une petite affiche qui annonçait la pièce de théâtre «Femme non-rééducable». J'ai pris l'affiche et l'ai mise

# Courrier de Berne

N° 3 mercredi 13 avril 2016 Périodique francophone  
94<sup>e</sup> année Parait 10 fois par année

## «FEMME NON-RÉÉDUCABLE»



suite de page 1:

dans ma poche. J'ai commandé le livre. Et c'est comme un pieu qui m'est rentré dans le corps, la tête et le cœur. Il est devenu évident que j'allais mettre en scène ce texte. Il faut aussi dire que cela est arrivé après que j'ai vécu en Russie et en Ukraine. J'y ai tourné deux films: «Le jour du bain» et «Élégie pour un phare», pour lequel j'ai reçu en 2014 le Prix du Cinéma du canton de Berne.

### Que veut dire au fond ce titre, «Femme non-rééducable»?

C'est un titre trompeur, car on pense d'abord à du féminisme. C'est en fait le nom que donnait l'état-major russe à Anna Politkovskaïa.

### Cette pièce est donc une biographie...

Pas du tout. C'est un mémorandum. Le titre complet est d'ailleurs «Femme non-rééducable, mémorandum théâtrale sur Anna Politkovskaïa». C'est une compilation de différents textes: des interviews qu'Anna Politkovskaïa a faites avec des militaires, qui sont d'une dureté effroyable, des exposés d'un professeur qui parle de la Tchétchénie, des passages que Massini a écrits après avoir rencontré les enfants d'Anna Politkovskaïa et après avoir eu accès à sa correspondance. Il y a aussi des bouts où une narratrice, qui pourrait être vous ou moi, parle... on ne sait jamais très bien qui sont ces personnes. Et c'est cela qui est très fort, car, sinon, elles seraient une incarnation d'Anna Politkovskaïa. Le but de la pièce est de faire réfléchir plus globalement à ce qu'est le travail de journaliste dans ces régions.

### Rien de comparable avec ici! Là-bas, on risque sa vie pour un article...

Anna Politkovskaïa travaillait pour le journal en ligne Novaïa Gazeta. Mais ce que l'on sait moins, c'est qu'elle n'est pas la seule journaliste de son journal à avoir été assassinée. Cinq autres ont été brutalement liquidés. Son bureau à Moscou est le seul à avoir été laissé tel quel. Il est devenu un petit mausolée où l'on dépose régulièrement une rose. Les autres bureaux ont été réattribués à d'autres journalistes. Dans une interview, le rédacteur en chef a déclaré que tout le journal aurait pu devenir un mausolée, mais bien sûr, cela n'était pas possible. Il faut bien continuer à travailler et à vivre...

**Cela va faire dix ans cette année qu'Anna Politkovskaïa est décédée... Votre pièce est présentée maintenant pour marquer cet anniversaire?**

Non, c'est un hasard.

**Sous quelle forme est écrit le texte de Stefano Massini? Est-il difficile à interpréter sur scène?**

La pièce est un monologue qui dure 1h40, et il est écrit quasiment sans ponctuation. Il y a parfois des sauts à la ligne après seulement un mot! Il a fallu trouver une rythmique pour pouvoir le dire, et cela donne une prose très particulière. Par exemple, la première ligne de chaque petit chapitre est annoncée comme un poème.

**Qui incarne Anna Politkovskaïa dans la pièce?**

C'est la comédienne Dominique Bourquin. Elle est très connue à Berne, car elle jouait dans une troupe bilingue.

**Pourquoi teniez-vous tellement à venir jouer à Berne?**

On tenait à venir jouer à Berne car c'est un peu notre domicile à Dominique Bourquin et à moi... je suis une enfant de Berne! Je suis allée à l'école ici. Je serai là à chaque représentation, et je serais heureuse de pouvoir discuter avec des spectateurs de façon informelle après la pièce, sur un thème comme «Est-ce que la violence aura raison de la presse?». Stefano Massini déclare avoir écrit sa pièce pour «empêcher que le silence parachève la tâche des assassins». Pour moi, c'est important d'en parler.

■ Propos recueillis par Christine Werlé

## «FEMME NON-RÉÉDUCABLE»

avec Dominique Bourquin et mis en scène par Dominique de Rivaz.  
Quatre représentations à Berne:  
jeudi 28 avril 2016 à 19h00, vendredi 29 avril 2016 à 20h00,  
samedi 30 avril à 20h00, dimanche 1er mai à 19h00.

Zytglogge-Theater, Kornhausplatz 10, 3011 Berne.  
Réservations par mail: [do.de.rivaz@gmail.com](mailto:do.de.rivaz@gmail.com) ou  
T 076 303 45 42.  
[www.zytgloggetheater.ch](http://www.zytgloggetheater.ch)



La Gruyère du 14 avril 2016

# Une pièce pour dire le courage et la liberté

Jusqu'au 24 avril, le Théâtre des Osses reçoit à Givisiez la pièce *Femme non rééducable*, de l'italien Stefano Massini. Pour la première fois, la cinéaste Dominique de Rivaz met en scène une pièce de théâtre, avec Dominique Bourquin seule en scène.

CHRISTOPHE DUTOIT

**THÉÂTRE.** «Inutile de feindre m'être intéressé au cas d'Anna Politkovskaïa, à ses reportages dérangeants, auparavant: la première fois que j'ai entendu parler de cette femme, ce fut précisément à l'annonce de sa disparition. (...) Pour moi, pour nous, elle a commencé à exister le jour de sa mort.» Ainsi commence, en 2007, la pièce *Femme non rééducable* du dramaturge florentin Stefano Massini. Un «mémoire-théâtre» joué depuis dans tous les grands théâtres d'Europe et adapté à l'écran en 2009 par Felipe Cappa.

«Ma vie a été changée le jour où j'ai lu cette pièce», raconte récemment la metteuse en scène Dominique de Rivaz au micro de la RTS. Femme de cinéma et rusophile depuis toujours, elle décide alors de monter sa première pièce de théâtre, créée au Théâtre populaire romand de La Chaux-de-Fonds en février et de passage pour huit représentations au Théâtre des Osses, à Givisiez. «Les comédiens m'inquiètent au théâtre: j'ai toujours peur qu'ils se trompent dans le texte, peur qu'ils descendent dans le public. Au cinéma, tout est découpé par tranches. Comme une cassata.»



Seule sur la scène du Théâtre des Osses, Dominique Bourquin donne corps à la journaliste Anna Politkovskaïa, assassinée à Moscou en 2006. CATHERINE MEYER

Elle convainc l'actrice Dominique Bourquin de porter sur scène ce monologue d'une quarantaine de pages. «Je n'avais aucune pratique. Avec Dominique, nous avons beaucoup travaillé le texte italien, poursuit-elle durant l'émission *Vertigo*. Nous nous sommes réapproprié le texte à notre manière, on se l'est mis en bouche.»

## Torture, viol et corruption

Journaliste à *Novaïa Gazeta*, Anna Politkovskaïa risque sa vie en Tchétchénie lorsqu'elle est le témoin oculaire d'attentats à Grozny. Dans ses articles, elle raconte les tortures, les viols, elle dénonce la corruption au sein de l'armée russe. Faite prisonnière, empoisonnée, elle poursuit avec la plus grande intégrité sa quête de vé-

rité. Jusqu'à son assassinat, le 7 octobre 2006, à Moscou. L'auteur du crime et trois de ses complices ont été condamnés, mais l'enquête n'a toutefois pas encore identifié son commanditaire éventuel, rappelle le dossier de presse. «Depuis 2000, six journalistes de *Novaïa Gazeta* ont été assassinés, parce qu'ils dénonçaient dans leurs articles la corruption, les atteintes aux droits de l'homme et la guerre en Tchétchénie.»

## «Dans chaque tesson»

Seule en scène durant cent minutes, Dominique Bourquin donne corps à ce texte fragmenté, «cette grande mosaïque brisée où Anna Politkovskaïa se retrouve dans chaque tesson, même le plus succinct». Une pièce qui dit le courage et

la bouleversante quête de liberté de cette journaliste, considérée aujourd'hui comme une héroïne.

Metteuse en scène au cinéma (notamment *Mein Name is Bach* en 2004), Dominique de Rivaz a également signé plusieurs romans et des reportages photographiques. Elle a en outre été l'assistante du cinéaste tadjik Bakhtiar Khudonazarov. «Au théâtre, j'ai appris à travailler sans caméra, avec une grande humilité face au texte.» ■

Givisiez, Théâtre des Osses, *Femme non rééducable*, de Stefano Massini, mise en scène Dominique de Rivaz, avec Dominique Bourquin, jusqu'au 24 avril.  
[www.theatreosses.ch](http://www.theatreosses.ch)

# REVUE DE PRESSE



## MEDIAS ONLINE - WEB

*SÉLECTION*

# L'Atelier critique

L'actualité de la critique théâtrale en Suisse romande

## La force de l'écrit

Par [Camille Logoz](#)

*Femme non-réeducable* / de Stefano Massini / traduction Pietro Pizzuti / mise en scène Dominique de Rivaz / Théâtre des Osses / du 14 au 24 avril 2016 / [plus d'infos](#)



*Dominique de Rivaz et Dominique Bourquin se saisissent du texte de Stefano Massini pour donner corps et voix à la figure d'Anna Politkovskaïa, militante et reporter russe ayant couvert la guerre de Tchétchénie sans demi-mots, avec la volonté de révéler l'atrocité du conflit et la souffrance des populations.*

La matière du texte est fournie par les carnets, articles, mémoires etc. de la vraie Anna Politkovskaïa, que l'auteur a ensuite combinés et tissés pour former un recueil de voix et de perspectives sur le travail de cette journaliste ainsi que sur le conflit russo-tchétchène. De ce montage résulte un texte fort et solide comme le regard de la journaliste campée par Dominique Bourquin, refondu en français par le traducteur Pietro Pizzuti. Derrière cette figure dont on cerne la lutte et le travail poursuivi sur toute une vie, on devine certains contours de la personne ordinaire, à qui il incombe de rassurer ses enfants, chercher à manger, ou qui se prend presque de compassion pour un jeune soldat russe qui ne voit en ses crimes qu'un moyen honnête de gagner son pain.

Cette figure s'incarne dans le monologue interprété par Dominique Bourquin, avec un équilibre très sensiblement maintenu entre établissement des faits, compte-rendu et état de souffrance. Équilibre ébranlé quand la diction et les regards parfaitement maîtrisés prennent des accents de colère et d'indignation, qui prennent le pas sur la tristesse profonde et l'engagement irréversible que dégage le personnage mis en scène. Dans ce jeu subtil, l'actrice n'est entourée que d'une cage d'escalier, à moitié en ruines, qui ne mène à aucun palier, et d'un tabouret, dont les quatre pieds en ferraille imposants semblent vouloir ancrer et asseoir le personnage dans une historicité où elle-même peine à s'orienter. La lumière provenant des spots ou du néon accroché à la rampe de l'escalier structure la scène, crée les espaces où va se placer l'interprète, encadre la parole.

À travers cette mise en scène simple de la confrontation et du dépouillement, les spectatrices et spectateurs sont captivés par le récit et ses mots impactants, pris à partie par l'humanité fière et forte qui se dégage de cette figure intransigeante et déterminée. Se pose la question de la forme et de la perspective de ce théâtre : à quoi assiste-t-on ? Certainement à l'évolution d'un texte, au chemin parcouru depuis le recueillement de propos, modulés par une esthétique de la mise à nu et de la révélation propre au travail journalistique de Politkovskaïa, mis en forme pour le « mémorandum théâtral » de Massini et retravaillés par Dominique de Rivaz pour sa mise en scène du texte. Il s'agit certainement d'un théâtre engagé, d'une pièce qui prend sur soi de livrer de l'information politique au même titre que les articles de Politkovskaïa, d'un hommage clair au travail de cette dernière, mais surtout d'une performance qui laisse libre cours au déploiement de la violence, et qui révèle toute la force brute de l'écrit et du texte.



Cette entrée a été publiée dans [critique](#), et marquée avec [Camille Logoz](#), le 16 avril 2016 [<http://wp.unil.ch/ateliercritique/2016/04/la-force-de-lecrit/>] par [Sabrina Roh](#).

# L'Atelier critique

L'actualité de la critique théâtrale en Suisse romande

## « Le sang, la neige. »

Par [Fanny Utiger](#)

*Femme non-rééducable* / De Stefano Massini / traduction Pietro Pizzuti / mise en scène Dominique de Rivaz / Théâtre des Osses / du 14 au 24 avril 2016 / [plus d'infos](#)



*La vie d'Anna Politkovskaïa, femme non rééducable, est représentée et contée sur scène. Ce « mémorandum théâtral » rend hommage et justice au destin d'une journaliste engagée tout entière pour la liberté.*

Dans une Russie autoritaire et corrompue, ou en Tchétchénie, « terre de personne », Anna Politkovskaïa, journaliste militante, se bat pour les droits de l'Homme. Dans ces pays qui les bâclent, elle fait de sa plume sa seule arme, et montre au monde autant qu'elle le peut une réalité que l'on tente de camoufler. Des différents écrits d'Anna, articles, mémoires ou lettres, Stefano Massini a fait le texte d'une pièce qui retrace pour plus d'une heure une vie engagée, et

avortée : celle d'une femme à « éradiquer », car *non rééducable*.

Chacun a probablement entendu parler une fois dans sa vie d'une grand reporter russe, cruellement assassinée pour la seule raison qu'elle a fait son métier correctement, sans rejoindre l'immense majorité de ses confrères qui œuvrent au service de la propagande d'Etat. D'une figure qui, après s'être démenée pour la défense des libertés, s'est ajoutée à une liste trop longue de journalistes mystérieusement exécutés dans la Russie de Poutine. *Femme non-rééducable* fait découvrir ses pensées, ses réflexions, décrit son incessant combat, martèle son nom, qu'on n'oubliera plus.

Sur un plateau presque vide, une comédienne endosse le rôle double, aux frontières brouillées, d'une narratrice et du personnage d'Anna Politkovskaïa. Parfois même elles se scindent, et l'on ne saurait dire laquelle d'entre elles s'offusque le plus de ce qu'elle conte. Cette actrice à l'accent familial porte-t-elle une Anna disparue dans un monde qu'elle n'aurait pu voir, pour qu'elle y constate que rien n'a changé depuis qu'elle l'a quitté ? Son incompréhension face à la banalité de la violence humaine est aussi la nôtre. Ce qu'elle affronte à l'Est ne s'est pas encore amélioré aujourd'hui, la prise d'otage du théâtre de Moscou de 2002, quoique les conditions fussent bien différentes, rappelle trop les événements de novembre 2015 à Paris, et puis l'horreur de Grozny est le quotidien d'une bonne partie du globe...

Au sein de la sanglante opposition entre occupant russe et forces rebelles tchétchènes, on a demandé à Anna de prendre position. Mais elle ne peut ni ne veut choisir de camp. On lui rappelle qu'il est question de faire preuve de bon sens, mais elle refuse de cautionner quelque violence que ce soit. Elle ne se bat pas au sein de cette guerre, elle veut la combattre dans son entier. Son bon sens conjure la violence.

Un escalier trône sur la scène. Sa rambarde en fer forgé le borde d'abord, protège qui monte ou descend les marches. Cet es-

calier, au fil du temps, tourne sur lui même. Au quart de son chemin, il est face au public, et l'on se rend compte qu'il est réduit de moitié, coupé en son centre. Il n'est pas haut mais le vide à sa droite est vertigineux. Le parcours se poursuit. Les applaudissements se feront bientôt entendre quand l'escalier se retrouvera retourné. Sur sa coupe, des inscriptions, le visage d'Anna que l'on devine, des dates clandestinement taguées. La rambarde ne se voit plus, jusqu'à ce qu'elle soit garnie de roses.

C'est au pied de son escalier, alors qu'elle y montait ses courses, qu'Anna Politkovskaïa a été abattue. On a interrompu sa vie

# L'Atelier critique

L'actualité de la critique théâtrale en Suisse romande

calier, au fil du temps, tourne sur lui même. Au quart de son chemin, il est face au public, et l'on se rend compte qu'il est réduit de moitié, coupé en son centre. Il n'est pas haut mais le vide à sa droite est vertigineux. Le parcours se poursuit. Les applaudissements se feront bientôt entendre quand l'escalier se retrouvera retourné. Sur sa coupe, des inscriptions, le visage d'Anna que l'on devine, des dates clandestinement taguées. La rambarde ne se voit plus, jusqu'à ce qu'elle soit garnie de roses.

C'est au pied de son escalier, alors qu'elle y montait ses courses, qu'Anna Politkovskaïa a été abattue. On a interrompu sa vie à sa moitié ; on a fini par la faire taire, à défaut d'avoir pu l'*éduquer*. Or sa voix raisonne encore. La pièce de Massini fait ainsi devoir de mémoire, nécessaire. De peu de choses, elle sait transporter qui la regarde, ou l'écoute seulement, dans le quotidien d'une femme exceptionnelle. Mais elle rappelle, surtout, que sa situation ne fut, et n'est toujours pas une exception.



Cette entrée a été publiée dans [critique](#), et marquée avec [Fanny Utiger](#), le 18 avril 2016 [<http://wp.unil.ch/ateliercritique/2016/04/le-sang-la-neige/>] par [Sabrina Roh](#).



29.03 - Tchétchénie et Russie

## Russie et Tchétchénie : guerres et paix dans une dictature schizophrénique

mars 29, 2016 / by R.E.E.L. / 0 Comment

*Au théâtre du Galpon a eu lieu une table ronde autour de la question « La violence aura-t-elle raison de la presse ? » et notamment autour de la situation russe. Celle-ci était suivie par la projection du documentaire Tchétchénie, une guerre sans traces de Manon Loizeau.*

« La violence aura-t-elle raison de la presse ? », c'est une question intéressante que posait le Théâtre du Galpon le 11 mars dernier. Au programme, une table ronde réunissant journalistes, auteurs de pièce de théâtre et acteurs suivie de la projection du documentaire d'une des invitées : *Tchétchénie, une guerre sans traces* de Manon Loizeau. Si la question était intéressante, elle ne sera traitée qu'indirectement puisque tous les invités ont un lien avec la Russie, la Tchétchénie et Anna Polikovskaïa et que la discussion se limitera beaucoup à ces trois sujets.

Manon Loizeau est une journaliste, correspondante pour Le Monde à Moscou en 1995. Elle est envoyée en Tchétchénie lorsque celle-ci cherche l'indépendance vis-à-vis de la Russie. Gaëtan Vannay est journaliste, il travaille pour la Radio Suisse Romande, a notamment couvert les conflits libyen et syrien et a aussi été présent en Russie. Thérèse Obrecht a été correspondante pour la Télévision Suisse Romande entre 1991 et 1996, et comme Manon Loizeau et Gaëtan Vanay, elle a connu Anna Polikovskaïa. Dominique de Rivaz et Dominique Bourquin sont respectivement metteuse en scène et comédienne, la première a mis en scène « Femme Non Rééduicable » tandis que la seconde joue le rôle d'Anna Polikovskaïa. La discussion est modérée par Patrick Ferla, ancien journaliste pour la Radio Suisse Romande.

### La Tchétchénie

Avant d'aborder directement ce qui a été dit et vu au Galpon, il me semble important de faire un point rapide sur la situation de la Tchétchénie car, si le sujet semblait clair pour la quasi-totalité de l'audience, il l'est nettement moins pour un jeune né quelques mois avant le lancement de la première guerre de Tchétchénie. La Tchétchénie est une république située au nord du Caucase et appartenant à la Fédération de Russie. Le peuple tchétchène est musulman et a souvent été attaqué par le gouvernement de Moscou : Staline déporte une partie des habitants de la Tchétchénie dont beaucoup mourront avant d'atteindre le Kazakhstan où les Soviétiques voulaient les installer. Ils sont aussi violemment réprimés dans les deux guerres de Tchétchénie (1994-1996 et 1999-2000). La première finit par l'autonomie de la République de Tchétchénie tandis que la seconde, avec une défaite des Tchétchènes, a pour conséquence le retour du contrôle direct de la Fédération de Russie.

Ces deux guerres sont connues pour leur violence, les violations multiples des Droits de l'Homme, les deux camps ayant pris pour cible directe des populations civiles tandis que les Russes ont fait usage de la torture et d'exécutions sommaires. Manon Loizeau expliquait que les Russes disaient aux Tchétchènes : « On va vous éradiquer en tant que nation ». Après la défaite des indépendantistes, le pays reste en état de guerre civile à travers une guérilla des indépendantistes jusqu'en 2006. Ces conflits sont aussi connus à travers la figure d'Anna Polikovskaïa, une journaliste russe célèbre pour son opposition à Vladimir Poutine et sa défense des Droits de l'Homme dont les violations se font dans chaque camp. Elle est assassinée en 2006 à Moscou. Officiellement, le meurtre a été commandité par un ancien officier de la Police de Moscou qui avait lui-même reçu un ordre d'une personne non-identifiée<sup>[1]</sup>. Pour cela, il est condamné à 11 ans de camps à régime sévère. La journaliste est devenue un symbole de l'opposition à Poutine et de la défense des Droits de l'Homme en Russie.

## **Le journaliste en zone de conflit**

La table ronde démarre sur la figure d'Anna Polikovskaïa. Dominique de Rivaz dit admirer les journalistes, expliquant ainsi son intérêt pour la journaliste russe. Interpréter le personnage a quelque chose d'effrayant pour Dominique Bourquin. Il s'agit d'une « icône » pour elle et si elle juge le texte dur au vu des horreurs dont il est question, réciter ce genre de textes c'est faire quelque chose de résolument utile pour le monde. Manon Loizeau, Thérèse Obrecht et Gaëtan Vannay nous décrivent celle qui est une « ennemie personnelle de Poutine » selon Thérèse Obrecht alors même qu'elle n'avait pas un grand impact tant ses articles étaient difficiles à trouver. Cette dernière la cite : « Poutine me déteste car ce que j'ai écrit je l'ai vu ». C'est une femme réservée et digne, à la voix douce, qui se faufile dans une foule et est difficile à suivre, nous dit Manon Loizeau. Elle est la seule à témoigner de ce qui se passe dans un journal russe dont six membres ont déjà été assassinés. Elle va aux procès des petites gens de Russie, reste à leur côté, va voir les soldats russes qu'elle a aidés. Thérèse Obrecht dit qu'il s'agit là d'un besoin pour elle et qu'elle est la seule à le faire, personne ne le ferait sinon.

Pour Gaëtan Vannay, ces lieux de conflits armés et ces dictatures sont intéressants pour expliquer comment font les habitants d'une région, les combattants pour vivre dans un contexte de guerre, comprendre ce « moment frontière » où un individu passe « d'une personne normale à un guerrier prêt à tuer ». Et la place du journaliste est une question importante dans ce type de situation car, en faisant son travail, il risque d'exposer ses sources, les personnes qui l'hébergent. Or, dans une dictature, cela va de pair avec menaces, tortures et morts. Gaëtan Vannay raconte comment un de ses informateurs l'a contredit publiquement dans les médias, probablement après avoir été torturé et a sûrement été tué ensuite. Mais les sources du journaliste sont toujours conscientes des risques, aussi bien de ceux qu'elles prennent pour elles-mêmes et leurs proches que ceux pris par les journalistes. Si certains autochtones pensent que les journalistes viennent et partent comme dans un zoo, nous dit Manon Loizeau, d'autres renvoient les journalistes en leur disant « maintenant tu te casses, t'as ce qu'il te faut. C'est trop dangereux de rester », explique Gaëtan Vannay.

## **La Russie et les droits humains**

Tous les journalistes n'ont pas la carrure pour agir comme Anna Polikovskaïa. D'ailleurs, elle n'a pas commencé comme ça et, lorsque ses enfants étaient encore jeunes, ne prenait pas le risque d'être journaliste dans de telles zones de conflit, nous dit Thérèse Obrecht. Elle ajoute qu'en Russie, même la presse d'opposition est parfois organisée par le pouvoir. Face à une propagande pire que sous le régime soviétique, beaucoup de journalistes s'en vont. Cette situation, Gaëtan Vannay a pu la voir notamment lorsqu'il était en Ukraine pendant la crise de Crimée où il se retrouvait avec trois versions : celles des pro-russes, celles des pro-ukrainiens et la sienne.

Manon Loizeau explique que les Russes n'ont pas conscience que ce sont des civils qui sont tués par les autorités en Tchétchénie, ils lui disent « Non, ce sont des nazis qui sont tués ». La dangerosité de la situation pour elle relève entre autres du fait que ce ne sont plus le FSB (Service fédéral de sécurité de la Fédération de Russie) et les services secrets russes qui sont les idéologues du parti, mais des fascistes. Les Russes regardent l'intervention des pays de l'Ouest dans les conflits de Yougoslavie ou de Crimée comme une attaque contre eux, une tentative d'humiliation. Ils sont touchés par les bombardements en Serbie dans un sentiment de panslavisme, explique Manon Loizeau. De la même manière, ils ne comprennent pas ces bases de l'OTAN si proches de la Russie. Il y a « une certaine hystérie » autour de cela.

D'un autre côté, la communauté internationale ne fait rien face aux abus russes, l'Ouest joue leur jeu, dit Thérèse Obrecht. Il a trop d'intérêts financiers en URSS pour faire dénoncer Poutine sur la question des droits humains. Et en même temps, les Russes pensaient que le gouvernement ne pourrait jamais tuer les opposants les plus importants sans une réaction de l'Ouest. Pourtant, un des grands opposants est assassiné impunément, explique Manon Loizeau – elle parle probablement de Boris Nemtsov, assassiné en février 2015 – bien qu'il reste « son avocat » comme grande figure de l'opposition en Russie – probablement Alexeï Navalny, condamné à de multiples reprises dont la dernière en décembre 2014. Pour Gaëtan Vannay, à l'époque de l'URSS, si les diplomates avaient des visions différentes, ils parlaient des mêmes faits mais à présent, ils ne parlent plus de la même chose.

## Disparitions

Commence ensuite la projection du documentaire *Tchéchénie, une guerre sans traces*. Si les traces de la guerre sont absentes pour Manon Loizeau, les traces de la domination le sont bien. Deux figures marquent le paysage : Vladimir Poutine, Président de la Fédération de Russie, et Ramzan Kadyrov, Président de la République de Tchétchénie. Quand je dis qu'elles marquent le paysage c'est qu'elles sont partout, sur les murs, sur des panneaux. Gaëtan Vannay nous avait prévenus, les Tchétchènes disent que « tout va bien grâce à [leur] président ». Tous, peut-être pas. En Tchétchénie, des gens disparaissent, sans laisser de traces. Pas forcément des opposants ou des indépendantistes, le film n'éclaire pas les raisons mais un collectif de mères tchéchènes brise le silence. Celles-ci veulent des réponses, veulent comprendre. Pourquoi leurs enfants ont-ils disparu ? Que leur est-il arrivé ? On sent leur espoir au plus bas, l'attente qui les ronge : « On se couche car c'est la nuit, on se lève car c'est le jour, on marche parce qu'on est en vie ».

18'000 disparus pendant la guerre. Et le compte augmente pendant cette paix. Jusqu'à 150'000 morts depuis la Seconde Guerre Tchétchène. Une paix plus dangereuse encore nous dit une Tchétchène : autrefois il fallait se méfier des snipers et des bombes, les habitants en étaient conscients mais aujourd'hui, on peut venir vous prendre n'importe quand. Deux filles travaillaient dans une station-service lorsque des soldats les ont enlevées, la famille reste sans nouvelle. La mère des filles dit à son petit-fils que sa mère et sa tante reviendront bientôt, comme si elle essayait de protéger l'enfant mais lorsqu'il n'est plus là, elle semble nettement moins convaincue. Le père aussi veut connaître la vérité et ne comprend pas : si elles ont été abusées, pourquoi ne les laisse-t-on pas rentrer chez elles et si elles sont mortes, pourquoi ne leur ramène-t-on pas les corps ? En Tchétchénie, quand quelqu'un disparaît, on est heureux de le retrouver en prison nous dit un juriste du Comité contre la Torture, malheureusement c'est assez rare.

## Kadyrov, le petit père tchéchène

Dans ce pays où Poutine et Kadyrov sont les idoles d'un culte de la personnalité, où l'on dit « Kadyrov est le plus grand bâtisseur du monde » ou encore « Vladimir Poutine [...] mérite plus le prix Nobel de la paix que Barack Obama », il n'y a pas de place pour les souvenirs de la guerre ou d'une quelconque oppression du peuple tchéchène. La République est transformée et sa capitale, Grozny, en tête. Plus de décombres, tout est reconstruit et c'est la Russie qui finance : nouveaux centres commerciaux, nouvelles mosquées et on se souvient qui remercier : Ramzan Kadyrov, un président qui soigne sa communication. La guerre, on l'oublie, pourtant elle reste présente, insidieusement. Les rues portent les noms de Poutine et des grands officiers russes qui ont mené les offensives contre les Tchétchènes partisans de l'indépendance. Une schizophrénie tchéchène, selon Manon Loizeau. Schizophrénie ou peur du pouvoir ? Les jeunes refusent de parler de la guerre ou de la corruption, pourtant ils se rendent compte qu'il y a quelque chose.

Une minorité visible soutient Kadyrov mais tout le monde n'est pas derrière lui. Lors des Jeux Olympiques de Sotchi, il interdit la célébration du 70<sup>ème</sup> anniversaire de la déportation des Tchétchènes par Staline. Malgré cela, des habitants ont l'audace de s'opposer à cet interdit, menés par Rouslan Koutaïev, un opposant de Kadyrov. On suit les préceptes d'un officier russe : « Tout ce qui ressemble à un islamiste doit être éliminé, j'en prends la responsabilité. Tuez-les, placez de la drogue sur eux ». Un islamiste ou un opposant et Koutaïev est condamné pour détention d'héroïne. Il est bien sûr jugé coupable dans un pays où les opposants sont menacés, torturés. Alors que Kadyrov se dit « prêt à mourir pour la Tchétchénie » – un « ça va venir » est murmuré devant moi – jamais il ne bafouerait les droits des Tchétchènes, d'ailleurs, il le dit : « Si on ne respecte pas vos droits, venez me voir ! ». Mais cette Tchétchénie ressemble plus à la définition de Koutaïev : « C'est comme la Corée du Nord mais dans la Fédération de Russie ».

Lorsqu'on s'oppose à Kadyrov, qu'on soit un journaliste, un défenseur humanitaire ou un habitant, on en subit les conséquences. Le Comité contre la Torture a vu son local détruit plusieurs fois, les équipes de juristes ne restent pas longtemps sur place et effectuent un tournus dans le pays. Plus récemment, un minibus du Comité a été arrêté à la frontière et des individus masqués ont battu les membres de l'ONG ainsi que des journalistes russes, une Suédoise et un Norvégien qui les accompagnaient pour interviewer des victimes de violation des Droits de l'Homme[2]. En Tchétchénie, il n'y a pas de droits et les devoirs se résument à obéir et se taire.